

Le 39345 VI

TEHNILISTE OSKUSSÖNADE
KOMISJONI VÄLJAANNE.

I O S A

MASINAOSAD JA TÖÖRIISTAD

AR ENSV
Riiklik Avalik
Raamatukogu

130.40 k

Ar 934.
Masinaosad

Tähele panna! Käesolev sõnastik ühes
parandustega palutakse
tagasi saata 1. aprilliks
s.a. järgmisel aadressil:
Tartu, Riia maantee, 25.

M. V e l l e m a .

S E L E T U S E K S .

Senini puuduvad meie tehnilistel aladel ühtlustatud tehnilised oskussõnad, mis tekitab arusaamatusi ja ebaühtlust, sest praktikas tarvitatakse suuremalt jaolt kas rikutud vene- või sakaakeele sõnu. Eriti tekitab raskusi tehniliste ainete õpetamine tööstusliikudes koolides, kus pea iga õpetaja tarvitab isemoodi seda või teist sõna. Seepärast tekkiski tööstusliikude koolide õpetajate ringkonnades mõtte koostada tehniline oskussõnastik. Mõtte algatajad olid Tartu õpetajate Seltsi Kutsekoolide Koondise liikmed; sama mõtet pooldas ka 1929.a. 29.-30. detsembril kokkukutsutud Tööstusliikude koolide juhatajate nõupidamine, eesotsas koolide peainspektor hr J. Kiivet.

Jaauanuaris 1930. moodustati T.Ü.S. kutsekooli-õpetajate koondise poolt oskussõnade toimikond, kes asus oskussõnastiku koostamisele; toimikonda kuuluvad: juhatajana M. Vellema, Tartu linna tööstus- ja majandusõpilaste kooli juhataja, ja liikmetena: prl. A. Johanson - Tartu Naisühingu kutsekooli juhataja ja hr ad: V. Raukas - Tartu linna tööstuskooli juhataja, J. Jaaniste - Tartu kutsekoolide eesti keele õpetaja ja K. Grimm - Tartu tehnikagümnaasiumi eesti keele õpetaja.

Esimene kutsekoolide õpetajate kongress ühel häälel kiitis heaks toimikonna poolt algatatud töö ja kongressi poolt moodustatud Tööstusliikude koolide õppeainete komisjon "TÖK" oma koosolekul kinnitas komisjoni ülemaali-seks "Oskussõnade komisjoniks", moodustades sealjuures veel alakomisjonid naiskäsitöö oskussõnade alal. Komisjon töötab kontaktis HSM juhtiva jõuga, kes ka seda tööd koordineerib komisjoni kätte. Käesoleva oskussõnastiku I osa (Masinaosad ja tööriistad) 1765 sõna koostamiseks on kulutatud 19 istungit, kogusummas 46 tundi, kusjuures alati koos olid kõik komisjoni liikmed peale prl. Johanson, tarbekorral viibis istungitel veel Ülikooli eesti keele lektor hr ad J. Veski. (Prl. A. Johanson puudus seetõttu, et naiskäsitöösse puutuvaid sõnu komisjon veel ei arutanud.). Peale komisjoni liikmete koosolekute kulutavad komisjoni liikmed M. Vellema, V. Raukas ja K. Grimm materjali ettevalmistamiseks ja tõlkimiseks umbes samapalju aega. Esitatud materjal komisjonis kaaluti igakülgselt ja, arvestades allpool esitatud põhimõtteid, võeti sõnad komisjoni poolt vastu.

Põhimõtted ja alused sõnade koostamisel:

a/ õigekeelsuse sõnaraamat, b/ tarvitusel olevad sõnastunud eestikeelsed sõnad, c/ üldtuntud rahvusvahelised tüved, d/ oma tuletatud sõnad. /vt. tagakaas!!!/

1. Kruvijoon
Schraubenlinie
vintovaja linija
2. tšusunurk
Steigungswinkel
ugol podjema
3. tšus (tg β)
Steigung
podjem
4. kruvipind
Schraubenfläche
hod vinta
5. tollile x keeret
die Schraube hat x Gänge auf
einen Zoll
na djuim vinta prihhoditsja
x narezok
6. kruvikäik
Schraubengang
hod vinta
7. kruvikeere
Schraubengewinde
vintovaja narezka
8. käigukõrgus
Ganghöhe der Schraube
võsota hoda
9. keerma sisediameter
Kerndurchmesser innerer
Gewindedurchmesser
diaametr narezki
10. keerme välisdiameter
äußerer Gewindedurchmesser
vnešni diaametr narezki
11. parempoolne keere, hüvikeere, peenkeere
päriikeere
12. Rechtsgewinde
pravaja vintovaja narezka
13. vasakkeere, kurakeere, vastu-
keere
Linksgewinde
levaja vintovaja narezka
14. ühekäiguline kruvikeere
einfaches Gewinde
odnõborotnaja narezka
15. kahekäiguline kruvikeere
doppeltes Gewinde
dvuhborotnaja narezka
16. mitmekäiguline kruvikeere
mehrgängiges Gewinde
mnogõborotnaja narezka
17. kolmnurkkeere
dreieckiges Gewinde
ostrougolnaja narezka
18. täisnurkkeere
flaches Gewinde
prämougolnaja narezka
19. timmarkeere
rundes Gewinde
kruglaja narezka
20. trapetskeere
Trapezgewinde
trapetsevidnaja narezka
21. mutriikeere
Muttergewinde
narezka gaiiki
22. torukeere
Gasgewinde
narezka gazovõhh trub

- 23. surnudkääik (lõtkkääik) totter Gang mertvõsi hod
- 24. isepidurdus Selbstsperrung samotormażeniije
- 25. poldistus Versvhraubung skrepleniija boltami
- 26. kruvipolt Schraubenbolzen vint, bolt
- 27. poldivarb 3chaft sterzen
- 28. pea Kopf golovka
- 29. mutter Mutter gaika
- 30. nutriseib Unterlagscheibe saiba
- 31. poldi diameeter Bolzendurchmesser diaametr bolta
- 32. kuuskantpea(mutter) Sechskantkopf sestigrannaja golovka
- 33. ümmarpea runder Kopf kruglaja golovka
- 34. salapea versenker Kopf potainaja golovka
- 35. kroonmutter Kronenmutter tõtõkovaja gaika
- 36. tiibmutter Flügelmutter barašek, krõlataja gaika
- 37. äärikmutter Bundmutter sojedinitelnaja gaika
- 38. reguleermutter Stellmutter regulirovotõnaja gaika
- 39. tåkismutter gerändelte Mutter gaika c nakatkoi
- 40. mutrilukk Überwurfmutter gaetõnõi zatvor
- kontrmutter Gegenmutter kontr-gaika
- ühenduskruvi Befestigungsschraube ustanovotõnõi vint
- liikekruvi Bewegungsschraube vint, peregajuõtõi dviženije
- 40. tihvtkruvi Stiftschraube spilka

täppiskruvi
Passschraube
prignannõi vint
42.
kohastaja (sobitaja)
kruvi
eine Schraube einpassen
prignat vint
43.
ääskruvi
õsenschraube
vint c petlei
44.
liigendpolt
Klappschraube
sarnirnõi bolt
45.
vahepolt
Stehbolzen
rasspornõi bolt
46.
poltside
Distanzbolzen
boltovaja svjaz
47.
sidehülss
Distanzhülse
48.
raspornaja truba
48.
pulgaga polt
Schliessbolzen
bolt c tšekoju
49.
seadkruvi
Klemmschraube
nažimnõi vint
50.
tihvtkruvi
Schnittschraube
vint c prorekom
51.
tiibkruvi
Flügelschraube
vint c lapkami; baraska

mikrometrilinekruvi
Mikrometerschraube
mikrometritšesski vint
53.
ankurpolt
Steinschraube
ankernõi bolt
54.
vundamendipolt
Grundschraube
fundamentnõi bolt
55.
ankurplaat
Ankerplatte
ankernaja doska
56.
splint
Vorsteckkeil
tšeka
57.
vundamendiplaat
Grundplatte
fundamentnaja plita
58.
puutkruvi
Holzschraube
šurup
59.
kruvi-(mutri)võti
Schraubenschlüssel
vintovoi kljutš
60.
võtmesuu
Maul des Schraubenschlüssel
ze- kljutša
61.
ühesuuline võti
einfacher Schraubenschlüssel
odinarnõi kljutš
62.
kahesuuline võti
Doppelschlüssel
dvoiroi kljutš

63.
otsvõti
Steckschlüssel
tortsovõi kljutsš
64.
hülssvõti
Hülsenschlüssel
nakladnoi kljutsš
65.
kraanivõti
Hahnschlüssel
kljutsš ot krana
66.
haakvõti
Hakenschlüssel
kljutsš dlja kruglõhh
golovok
67.
kahvelvõti
Gabelschlüssel
vilotsnõi kljutsš
68.
seadvõti
verstellbarer Schlüssel
razdvižnoi kljutsš
69.
kruupender
Schraubenzieher
otvertka
70.
kokkukruvima
verschrauben
svintit
71.
kinnistada poltidega
verankern
skrepit svjazami
72.
lõdvendada kruvi
zusammenschrauben
svintit svintsiva
73.
kruvi lõdveneb
locker werden
otvintitsja
74.
kinnistada kruvi
eine Schraube anziehen

pritjanut vint
75.
pingutada kruvi
eine Schraube nachspannen
podtjanut vint
76.
üle keerata kruvi
eine Schraube überdrehen
sorvat, srõvat rezbu
77.
lõigata kruvikeeret
Schrauben schneiden
narezat boltõ
78.
ülelõigata kruvikeeret
Schrauben nachschneiden
podrezat rezbu
79.
keerdeplaat
Schneideisen
vintovaja doska
80.
keerdekam
Schraubstahl
grebenka
81.
keermefrees
Gewindefräser
šaroška dlja narezok
82.
mutrikamm
inwendiger Schraubstahl
grebenka dlja narezki
83. (gaek
klupp
Schneidkluppe
klupp
84.
pakid (lõikepõsed)
Schneidbacken
plaska
85.
kruvipuur
Gewindebohrer
metšik

kruvilõikepink
Schraubenschneidmaschi-
boltoreznõi stanok(ne
87.
kiil
Keil
klin
88.
kiilupõsk
Keilfläche
štšeka klina
89.
kiilu alus
Keilrücken
osnovanija klina
90.
kiilunurk
Keilwinkel
ugol klina
91.
kiilukald
Anzug des Keils
natjag klina
92.
puitkiil
Holzkeil
derevjannõi klin
93.
kiilühend
Keilverbindung
klinovoje sojedinenije
94.
ristkiil
Querkeil
poperetsnõi klin
95.
pikikiil
Längskeil
šponka
96.
kiiluava
Keilloch
otverstije dlja klina
97.
kiilutugipind
Keilaufleger
opornaja ploskost klina

98.

kiilupesa
Keilnut
paz, skvoznõi prórez
99.
Nokkiil
Nas nkeil
klin s vóstupom
loo.
kiilunokk
Nase
vóstup klina
lol.
ümmarkiil
Rundkeil
kruglaja šponka
lo2.
lamekiil
Flachkeil
šponka na lõske
lo3.
hõörkiil(friktsioon)
Hohlkeil
friktsionnaja špon-
ka
lo4.
tangensiaalkiil
Tangentialkeil
tangentsialnaja špo-
ka
lo5.
Doppelkiil
Doppelkeil
šponka s kontr-kli-
ka
lo6.(nom
vastaskiil(kontr-)
Gegenkeil
kontr-klin
lo7.
kiilulisand
Keilbeilage
pritšeka
lo8.
pulk
Vorsteckeil
tšeka

plint 109.
Splint
splint
tihvt 110.
Anzugsstift
stift
seadekiil 111.
Stellkeil
natjaznaja tšeka
kiiluluk (-kaitse) 112.
Keilsicherung
zamok klina
kiilima 113.
aufkeilen
zaklinivat
järelekiilima 114.
cinon Keil antreiben
podtjanut klin
neet 115.
Niete
zaklepka
Needivarb 116.
Nietschaft
steržen zaklepki
needipea 117.
Nietkopf
golovka zaklepki
algpea 118.
Setzkopf
natšalnaja golovka
sulupea 119. (zaklepki
Schliesskopf
zamokajuštšaja golov-
ka zaklepki

120.
avasenknurk
Versenkungswinkel
ugol zinkovanija
otverstii
121.
neediava
Nietloch
zaklepotsnoje otvers
(tije
122.
salapeaneet (Haupt
Niete mit versenktem
zaklepka c potainoi
123. (golovkoi
poolsalapeaneet
Niete mit halbver-
senktem Kopf
zaklepka c polupo-
tainoi golovkoi
124.
vormpeaneet
Niete mit geschell-
tem Kopf
zaklepka s golov-
koi pod obžimku
125.
vasarpeaneet
Niete mit gehäm-
mettem Kopf
zaklepka c golovkoi
pod molotok
126.
Needistus
Vernietung
sklepka, klepka
127.
neetõmbus
Nietnaht
zaklepotsnoi šov
128.
needisamm
Nietteilung
šag šva
129.
äärekaugus
Randabstand
tasstojanije ot kra-

130.
kuumneedistus
warme Nietung
gorjatsšaja skleпка
131.
külmneedistus
kalte Nietung
holodnaja skleпка
132.
tugevneedistus
feste Nietung
protšnajas skleпка
133.
tiheneedistus
dichte Nietung
plotnaja skleпка
134.
ühelõikeline õmblus
einschnittige Nietung
zaklepotsšnõi šov s odin-
otšnõm pererezõvanijem
135.
lõikepind
Abscherungquerschnitt
ploštšad sreza
136.
kahelõikeline õmblus
zweischchnittige Nietung
zaklepotsšnõi šov s dvoinõm
pererezõvanijem
137.
mitmelõikeline õmblus
mehrschnittige Nietung
zaklepotsšnõi šov s mnogograd-
nõm pererezõvanijem
138.
katmisneedistus
Überlappungsniutung
zaklepotsšnoje sojedinenije
v nahnlestku (napussk)
139.
jätkneedistus ühe kattega
Laschennietung
zaklepotsšnoje sojedinenije
s odnoi nakladkoi

140.
jätkneedistus kahe kattega
Doppellaschennietung
zaklepotsšnoje sojedinenije
s dyumja nakladkami
141.
kate
Lasche
nakladka
142.
äärikneedistus
Bördelnietung
skleпка bortov
143.
üherealine needistus
einreihige Nietung
odinotsšnõi šov
144.
kaherealine needistus
zweireihige Nietung
dvoinoi šov
145.
mitmerealine needistus
mehrreihige Nietung
mnogorjadnõi šov
146.
sik-sak needistus
Zickzack-Nietung
zaklepotsšnoje sojedinenije
s šahmatnõm raspolože-
nijem zaklepok
147.
paralleel-needistus
Parallelnietung
zaklepotsšnoje sojedinenije
s parallelnõm raspolože-
nijem zaklepok
148.
astmik needistus
verjüngte Nietung
stupentsataja skleпка
149.
neetima
nieten, vernieten
zaklepat, zaklepõvat

149.
temmima
verstemmen
podtšekaniť
150.
temm
Stemmeissel
tšekanka
151.
lahtineetima
Nieten losschlagen
rasklepövat
152.
käsineedistus
Handnietung
rutšnaja k'apka
153.
masinneedistus
Maschinennietung
mašinnaja klepka
154.
vormraud (nearaud)
Schelleisen, Dämmer
obžim, deržavka,
155.
needivasar
Niethammer
klepalo, zaklepotsšnõi molot
156.
kantvasar
Schellhammer
kantovalka, kantovka obžimka
157.
needihoidja
Vorhalter
podderžka dlja zaklepok
158.
needitugi
Nietwinde
podporka dlja zaklepok
159.
needikiik
Nietwippe
žuravlik, žurav
160.
needipihid
Nietzange
zaklepotsšnõja kleštši

161.
neediääs
Nietfeuer
gorn dlja nagrevanija zake-
162. (pok
telg
Achse
oss
163.
teljetapp
Achsschenkel
ossevaja šeika
164.
teljepea
Achskopf
golovka ossi
165.
seostelg
gekuppelte Achse
sparennaja oss
166.
vabatelg
ungekuppelte Achse
svobodnaja oss
167.
vedat'elg
Leitachse
veduštšaja oss
168.
pöörlemistelg
Drehachse
oss vraštšenija
169.
rattatelg
Radachse
oss kolessa
170.
telj'emurd
Achsbruch
polomka ossi
171.
transmissionn
Wellenleitung
transmissija
172.
võll
Welle
val

173. vällitapp
Wellenzapfen
šip vala

174. vällikael
Wellenhals
šeika vala

175. massiivvõll
volle Welle
massivnõi val

176. õõnesvõll
hohle Welle
polõi val

177. läbisvõll
durchgehende Welle
skvoznõi val

178. painduvvõll
biegsame Welle
uprugi val

179. transmissioonvõll
Antriebswelle
privodnõi val

180. vahevõll
Vorgelegewelle
promežutotšnõi val

181. eraldusvõll
Ausrückwelle
razobštšajustšisja val

182. vällimõigas
Wellenbund
obvarka vala

183. leaderatas
stelling
stanovotšnoje koltso

184. väntvõll (põlv-)
gekröpfte Welle
kolentsätõi val

185. põlv
Kröpfung
koleno

186. jaotusvõll
Steuerwelle
rasspredelitelnõi val

187. käiguvahetus
Umsteuerwelle
val dlja peremenõ hõda

188. tapp
Zapfen
tsapfa

189. tapisiire
Anpass
prigon pletšo

190. siirdekõrgus
Schulterhöhe
võsota zapletšika

191. hõrdepind
Lauffläche
truštšajasja poverhñnost

192. kohandunud tapp
eingelaufener Zapfen
prirabotavšajasja tsapfa

193. kael
Tragzapfen
šeika

194. õsttapp
Halszapfen
šeika

195.
otstapp (kand)
stirnzapfen
kontsevaja tsapja
196.
rõngastapp (rõngaskand)
Spurzapfen, Stützzapfen
pjata
197.
ribitapp
Ringzapfen
koltsevaja pjata
198.
märktapp
Spitzzapfen
tsentr
199.
sõrmtapp
eingesetzter Zapfen
palets
200.
laager
Lager
podšipnik
201.
laagriava
Bohrung des Lagers
otverstije podšipnika
202.
võlli tugipind
Auflagerfläche
ploštšad oporõ
203.
otslaager (kand-)
Spurlager, (Stütz-)
podpjatnik
204.
tugiplaad
Spurplatte, (-pfanne)
vkladõš podpjatnika
205.
rõngasotslaager
Ringspurlager
koltsevoi podpjatnik
206.
rõngastugiplaad
- Spurring
koltsevoi vkladõs podpjata
207. (tnika
kuulidega otslaager
Kügespurlager
podpjatnik s šarikami
208.
ribilaager
Kammlager, Druck-
grebentsatši podšipnik
209.
kändelaager
Traglager
podšipnik
210.
otslaager
Stirnlager
kontsevoi podšipnik
211.
vahelaager
Halslager
promežutotšnõi podšipnik
212.
silmlaager
Augenlager
stakan
213.
laagripuss (-hülss)
Lagerbüsche (-hülse)
vtulka stakana
214.
laagrikauss
Lagerschale
vkladõs
215.
laagerkausivooder
Lagerfutter
prokladka, vkladõška
216.
vooderdada laagrikauss
ein Lager mit Weissmetal
ausgiessen
zalit vkladõš belõm me-
217. (tallom
laagrikauss-äärrik
Schalenrand (-bund)
bort vkladõsa

218. laagrikere
Lagerkörper
kuzov podšipnika
219. laagrikaas
Lagerdeckel
krõška podšipnika
220. Laagrikaanepolt
Deckelschraube
bolt ot krõški podšipnika
221. laagrialus
Lagerfuss
osnovani je podšipnika
222. laagrialuspolt
Lagerfussschraube
bolt osnovani ja podšipnika
223. laagrialusplaat
Sohlplatte, Grund-, Lager-
osnovnaja plita podšipni
224. aluspladinukk (ka
Nase
võstup plitõ
225. õlitamisava
Schmierloch
smazotsnaja otverstije
226. õlisoon
Schmiernut
smazotsnõi kanal
227. õlipann
Ölfänger
massloulovitel
228. jalglaager
Rumpflager
podšipnik bez lapok

kaldlaager
Schräglager
skošenõi podšipnik
230. Sellers'i laager
Stehlager mit Kugelbewegung
Sellerslager
podšipnik Sellersa
231. rõngasmäärde laager
Ringsschmierlager
podšipnik s koltsevoju
smazkoju
232. kuullaager
Kugellager
podšipnik na šarikahn
233. kuul
Laufkugel
šarik
234. kuuliroobas (-pide)
Laufring, Kugelspur
oboima
235. keratapp laager
Kugelzapfenlager
l. ššarovoi podšipnik
236. rulltugi
Rollenlager, Walzen-
opora na katke
237. teratugi
Schneidenlager
noževaja opora
238. tugitera
Schneide
opornaja prizma
239. teratoepadi (-laager)
Pfanne
poduška prizmatitšesskoi
(oporõ)

340.
seinalaager
Tandlager, Mauer-
podšipnik na kronštei-

341. (ne
seinapukk (-konsool)
Tandkonsole, -bock
kronštein

342.
riipplaager (-lae-
Hängelager
podšipnik na podveske

343.
riippukk (lae-)
Hängepock
podveska

344.
kinnine Sellers'i laag-
ripukk
geschlossenes Hängela-
ger

345.
Lahtine Sel. laagrip.
offenes Hängelager
otkrõtaja podveska Sel-

346. (lersa
laagripukk
Lagerstuhl (-bock)
stoika dlja podšipni-

347. (kov
laagriseinakarp
Mauerkasten
stennaja korobka

348.
Sellers'i sambakon-
sool
Säulen(konsol)lager
stennoi kronštein Sel

349. (lersa
nurkkonsool
Winkelkonsole
stennoi ugolnik

350.
pealaager
Hä: Hauptlager
no: korennõi podšip-
351. (nik

laager kuumub
das Lager einer Maschine
läuft sich warm
podšipnik grejetsja

352.
laager sulandub
das Lager läuft sich aus
podšipnik vöplavlajetsja

353.
laager sööbib
das Lager frisst
podšipnik zajedajetsja

354.
määrida (3litada)laagrit
das Lager schmieren
smazat podšipnik

355.
määrdekiht
Schmierschicht
sloi smazki

356.
määring
Schmierung
smazka

357.
pidev määring
beständige Schmierung
neprerövnaja smazka

358.
perioodiline määring
unterbrochene Schmierung
perioditsesskaja smazka

359.
käsimmäring
Handschmierung
rutsnaja smazka

360.
ise (automaat-)määring
selbsttätige Schmierung
avtomatitsesskaja smaz.

361.
eraldmäring
Einzelschmierung
mestnaja smazka
362.
keskmäring
Centralschmierung
tsentralnaja smazka (363)
määre (määrele vahend)
Schmiermittel, Schmiere
smazotšnõi material
364.
vedelmääre
flüssige Schmiere
židkaja smazka
365.
kõvamääre
Starrschmiere
tverdaja smazka, maz
366.
määrdevonivus
Flüssigkeitsgrad der Schmier-
tjagutšest smazki -ro
367.
määrde õli
Schmieröl
smazotšnoje masslo
368.
määrdeõli viskositeet
Schlupfrigkeit des Schmier
vjazkost smazotšnago (-õls)
369 (massla
määrdeõli pakseneb
das Schmieröl verharzt
smazotšnoje masslo guste-
370. (jet
õli tardumine
Verharzung des Öls
zatverdenije massla
371.
loomaderasv
Tieröl
životnoje masslo
372.
taimeõli
Pflanzenöl
rasstičnoje masslo

373.
mineraalõli
Mineralöl
mineralnoje masslo
374.
masmaõli
Maschinenöl
mašinoje masslo
375.
silindriõli
Cylinderöl
tsilindrovoje masslo
376.
värtnaõli
Spindelöl
veretennoje masslo
377.
käsiõlistu (õlikamm)
Ölkanne, Schmier-
rutšnaja maslenka
378.
õlijuurdevool
Ölzufluss
pritok massla
379.
õliava
Schmierloch
smazotšnoje otverstije
380.
tilkerõngas
Tropfring
kapelnõi koltševoi stok
381.
määrderõngas
Spritzring
smazotšnoje koltso
382.
õlipann
Ölfänger, Tropfschale
masslolovitel, tšašetška
383. (dlja massla
õlipuhasti
Ölreiniger
pribor dlja otšistki
384. (massla
puhastatudõli
gereinigtes Öl
otšistšonnoje masslo

määrdeseadis
 Schmiervorrichtung
 smazotsnõi prabor 386.
 määrdetoru
 Schmierröhrchen
 smazotsnaja truba 387.
 õlikarp
 Schmierbüschse
 masslenka, smazotsnaja korb- 388. (ka
 tahtmääring
 Dochtschmierung
 smazka fitilem 389.
 tahtõlistu
 Dochtschmierer
 fitilnaja masslenka 390.
 taht vildistub
 der Docht verfilzt
 fitil svalivajetsja 391.
 tilgaakon
 Troidüse
 kapleukazatel 392.
 tsentrofugaalmääring
 centrifugalschmierung
 tsentrobeznaja smazka 393.
 rõngasmääring
 Ringschmierung
 koltsevaja smazka 394.
 õlilaskeava
 Ölablass
 masslõspussknoje otversstije 395.
 määrdepress
 Ölpumpe
 smazotsnõi press 396.
 Staufferi surutoos
 Staufferbüschse
 masslenka Stauffera

sidur
 Kupplung
 sojedinenenje 398.
 võllide ühendamine (lülimi-
 Wellenkupplung (no
 sojedinenenje valov 399.
 muhv = feste Kupplung
 post-
 jannaja mufta 400.
 muhvihülss
 Muffenhülse
 vtulka muftõ 401.
 kruvimuhv
 Gewindekupplung, Schrauben-
 vintovoje sojedinenenje 402.
 pingrõngastega muhv
 Hülsenkupplung
 mufta s natjažnõmi koltsa- 403. (mi
 sidurihülss
 kupplungshülse
 kožuhh sojediniteelni muftõ 404. (tõ
 kaussmuhv
 Schalenkupplung
 flantsevaja mufta 405.
 muhvikauss
 Kupplungsschale
 flanets muftõ, taz muftõ 406.
 äarikmuhv
 Scheibenkupplung, Flanschen-
 diskovaja mufta, diskovoje
 sojedinenenje, disk.stsepleni 407. (je
 muhviketas
 Kupplungsscheibe
 stjažnaja šaiba, -flanets

408.
Sellers'i muhv
Sellerskupplung
mufta Sellersa
409.
muhvi külgkoonus
Klemmkegol
zažimnõi konus
410.
vetruvsidur
elastische Kupplung
uprugaja mufta
411.
hammassiduriga ajam
Antrieb mittels Ausrück-
kupplung
prævod s zubtsataju muftoju
412.
eraldaja siduripool
Ausrückmuffe
razobštšajuštšaja mufta
413.
lükkekang
Kupplungshebel
privodnõi rčtsag
414.
lükkekanglikahvel
Ausrückgabel
vilka privodnago rčtsaga
415.
eraldusvõll
Ausrückwelle
razobštšitel'nõi val
416.
sidurdada
die Kupplung einrücken
stsepit muftu
417.
vallandada sidur
die Kupplung ausrücken
razobštši muftu
418.
vallandus
Ausrückung
razobštšeniije

419.
isevallandus
selbsttätige Auslösung
samodeistvujustšeje paz-
obštšeniije
420.
hammassidus
Zahnkupplung
razdvižnaja zubtsataja muft
421.
sidurihammas
Klúao, Zahn
võsstup, zubetsbregit
422.
põrkridur
Klinkenkupplung
hrapovaja mufta
423.
põrk
Klinke
sobatska
424.
hõõrsidur
Reibungskupplung
mufta trenija
425.
koon ussidur
Konuskupplung
konitšeskoje stsepleniije
426.
hõõrketas (friktsioon)
Friktsiionscheibe
friktsionnõi dišsk
427.
harididur
Bürstenkupplung
stsetotšnaja mufta
428.
nahksidur
Lederkupplung
kožanaja mufta
429.
elektromagnetsidur
Elektromagnetkupplung
elektromagnitnoje stseple-
niije

430.
jaelsidur
sandkupplung
lentotsnaja mufta 431.
varvamuhv
Stangenkupplung
steržnevaja mufta 432.
liigendmuhv
Gelenkkupplung
sustavtsataja mufta 433.
liigendGelenk
sustav 434.
liigendisõrm
Gelenkzapfen
tsapfa sustava 435.
kardaanišarniir
Kreuzgelenkkupplung,
Kardansches Gelenk
universalnõi šarnir Kar-
436. (dana
zahešarniiriline ristpea
Kreuzstutzen
lvuhhšarnirnõi kreitskopf
437.
keraliigend
Kugelgelenk
šarovoje šarnirnoje sojedi-
438. (nenije
hambumine
Verzahnung
zatseplenije 439.
hammasratas
Zahnrad
subtsatoje kolesso
440.
hambumissamm
Zahnteilung
tag zatseplenija

441.
jaotusring
Teilkreis
natšalnaja okružnost
peadering 442.
Kopfkreis, Kronenkreis
golovotsnaja okružnost 443.
tüvidering
Fusskreis, Wurzelkreis
kornevaja okružnost
444.
hambumisjoon
Eingriffslinie
linija zatseplenija
445.
hambuvlõik: Eingriffsstrec-
ke: stseplja-
juštsisja
446. (otrezok
hambumiskaar
Eingriffsbogen
duga zatseplenija
447.
hambumisaeg
Eingriffsdauer
prodolžitelnost zatseple-
448. (nija
hambapeatee
Kopfbahn
trajektorija golovki zub-
449. (tsa
hammas
Zahn
zub, zubets
450.
hambaprofiil
Zahnform, Zahnprofil
profil zubtsa, zuba
451.
hambakül
Zahnflanke
otšertanije zubtsa, zuba

452.	hambapea Zahnkopf, -krone golovka zubtsa pea	453.	hambakörgus Kopfhöhe võsota golovki zubtsa
454.	hambatüvi Zahnfuß, -wurzel koren zubtsa	455.	hambatüvekörgus Fusshöhe võsota kornja zubtsa
456.	hambakörgus Zahnlänge võsota zubtsa	457.	hambapaksus Zahnstärke tolštšina zubtsa
458.	hambalaius Zahnbreite širina zubtsa	459.	valatudhammas roh gegossener Zahn litoi zubets, zub
460.	hõoveldatud hammas gehobelter Zahn strogannõi zub	461.	freesitud hammas gefräster Zahn frezirovannõi zub
462.	hambarõhk Zahndruck davlenije na zub	463.	hamba erirõhk spezifischer Zahndruck
464.	udelnoje davlenije na hammastehõõr Zahnreibung trenije zubjev	465.	hambahõõrtõõ Zahnreibungsarbeit rabota trenija zubjev
466.	tsükloidaalne hambumine Cykloidenverzahnung tsikloidaloje zatseple-	467.	alusring Grundkreis osnovnoi krüg
468.	veerevring Rollkreis katjaštšisja krug	469.	kedervarreline hambumi- Triebstockverzahnung tsevotšnoje zatsõplenije
470.	silgkõlgne hambumine Geradflankenverzahnung prjamobotšnoje zatseple-	471.	sisekõlgne hambumine Innenverzahnung vmutrennoje zatseple-
472.	evolvent hambumine Evolventenverzahnung razvertotšnoje zatsep-	473.	evolvent Evolvente razvertka
474.	hammasajam Zahnradgetriebe zubtsataja peredatšja		

475.	486.
hammasratistik	rummuribi
Zahnradvorgelege	Nabenwulst
zubtsatši perebor	priliv vtulki
476.	487.
vahetusrattad	rummuava
Satzräder	Bohrung
smennõja kolessa	otverstije vtulki
477.	488.
jõurattad	kodar
Krafträder	Radarm, Speicher
tjaželoja kolessa	spitsa
478.	489.
ajamirattad	liitpõid
Arbeitsräder	aufgesetzter Kranz
legkija kolessa	nasadžonnši obod
479.	490.
silindriline hammasülekanne	lahtivõetavratas
Stirnradgetriebe	geteiltes Rad
tsilindritšeskaja zubtsataja	raajemnoje kolesso
480. (peredatša	491.
vedavratas	nurkhammastegaratas
Triebrad, Antriebs-	Rad mit Winkelzähnen
privodnoje kolesso	kolesso s uglovõmi zub
481.	492. (tsami
ülekanne	nurkhammas
Übersetzung	Eisen-Eisen-Verzahnun-
peredatša	zätseplenije želez-
482.	nõhžubjev s železnõ-
sõlindrilino ratas	493. (mi
Stirnrad	hamba murdenurk
tsilindritšeskoje kolesso	Sprung
483.	skoss zuba
hammaspõid	494.
Zahnkranz	ülekanne hammaslatiga
zubtsatši venets	Zahnstangengetriebe
484.	peredatša zubtsatoi
hammaspõiaäär	495. (reikoi
Kranzwulst	hammaslatt
võstup oboda	Zahnstange
485.	zubtsataja roika
rattarumm	496.
Radnabe	koonushammasajam
vtulka kolessa	Kegelradgetriebe
	konitšeskaja zubtsata-
	ja peredatša

487.
aluskoonus
Grundkegel
osnovnoi konus
488.
täiendkoonus
Ergänzungskegel
dopolnitel'nyi konus
489.
koonusratas
Kegelrad
konits'seskoje koleosso
500.
koonusülekanne
Winkelgetriebe
konits'seskaja zubtsajata
501. (peredatša
tiguajam
Wurmgetriebe
tšervjats'naja peredatša
502.
teoratas
Schneckenrad
tšervjats'noje koleosso
503.
tigukruvi
Schnecke, Wurm
bezkonets'nõi vint
504.
kruviratas
Schraubnrad
tšervjats'noje koleosso
505.
hüperboolratas
Hyperboloidrad
giperboloidalnoje koleosso
506.
puithammastega ratas
Kammrad
koleosso s derevjannõi zu-
507. (bjami
sissepandud hammas
eingesetzter Zahn, Kamm
vstavlennõi zub

3508.
puithammas
Holzzahn
kulak, derevjannõi zub
509.
rattad mürisevad
die Räder tönen
koleessa gremjat
510.
hambavormimismasin
Räderformmaschine
masina dlja formovki zub-
511. (tšatšha koleos
hambalõikemasin
Räderschneidmaschine
stanok dlja narezki zubtsa-
512. (tõhh koleos
hõõr (friktsioon-)ülekanne
Reibungsgetriebe
friktsionnaja peredatša
513.
hõõrratas
Reibungsrad, Reib-
friktsionnoje koleosso
514.
surve
Anpressungsdruck
nažatije
515.
hõõrketas
Reibungskegelrad
konits'seskoje friktsionnoje
516. (koleosso
ülekanne kiilrätastega
Keilrädergetriebe
peredatša pomostšju kolino-
517. (võhh koleos
kiilratas
Keilrad, Rillenrad
klinovoje koleosso
518.
kiilusoon
Keilnute
klinovidnõi želeb

519
kiilusoonekalle
Keilnutenwinkel
uklón želoba

520.
haardesügavus
Eingriffstiefe
glubina zahhvata

521.
rihm ülekanne
Riementrieb
remennaja peredatša

522.
vedavseib
treibende Scheibe
veduštšii škiiv

523.
veetav seib
getriebene Scheibe
vedomõi škiiv

524.
rihmapinge
Riemenspannung
natjaženije remnja

525.
ülekantavtung
übertragene Kraft
peredavajemoje ussilije

526.
vedavrihmaosa
ziehendes Trum
veduštšaja tsast remnja

527.
veetavrihmaosa
gezogenes Trum
vedomaja tsast remnja

528.
läbirippuvus
Durchhängung
provess

529.
haarnurk
Umachlingungswinkel
ugol obhvata

530.
rihm
Riemen
remen

531.
rihma tulev osa
auflaufendes Riemenende
nebegajuštšii konets rem-

532. (nja
rihma minevosa
ablaufendes Riemenende
nabegajuštšii konets rem-

533. (nja
rihma laius
Riemenbreite
širina remnja

534.
rihma paksus
Riemendicke
tolštšina remnja

535.
rihma töökiilg
Fleischseite des Riemens
zadnjaja storona remnja

536.
rihma jõudekiilg
Haarseite des Riemens
litsevaja storona remnja

537.
rihmaajam
Riemenantrieb
remennoi privod

538.
õgurihm
offener Riemen
otkrõtõi remen

539.
ristrihm
gekreuzter Riemen
perekrestšennõi remen

540.
poolristrihm
Halbkreuzriemen
poluperekrestnõi re-
men

541. nurgiülikanne
Winkeltrieb
peredatsa pod uglom

542. juhtrull
Leitrolle, Führungs-
napravljaja juštšii rolik

543. ülekanne pingerulliga
Betrieb mit Belastungsspan-
peredatsa s natjagivaju (nung sojedinenijej remnei

544. (štšim gruzom pingerull
Spannrolle
natjažnoi rolik

545. ülekanne koonustrummidega
Kegelscheibetrieb
peredatsa pri pomostšii ko-
nitsesskih barabanov

546. rihm võngub
der Riemen schlägt
remen bjet

547. rihm liugub
der Riemen gleitet
remen skolzit

548. rihm jookseb maha
der Riemen klettert
remen nabegajet

549. rihmaasetr
Riemenaufleger
nadevatel remnja

550. dopeltrihm
Doppelriemen
dvoinoi remeni

551. mitmekordne
mehrfacher Riemen
sloznõi remen

552. ajamirihm
Treibriemen
privodnõi remen

553. lülirihm
Gliederriemen
susstavnoi remen

554. rihmaühend
Riemenverbindung

555. rihmapinguti
Riemenspanner
monatjažnoi dlja remnei

556. rihmalukk
Riemenschloss
zamok dlja remnei

557. rihmakruvi
Riemenschraube
vint remennoi zastezki

558. rihmaühendaja (-ratas)
Riemenkralle
sojedinitel dlja remnei

559. rihmaseib
Riemenscheibe
škiiv

560. seibipöid
Scheibenkranz
obod škiiva

561. põiaääre paksus
Randstärke
toištsina kraja oboda

562. seibilaius
Breite der Riemenscheibe
širina oboda škiiva

563.	silindriline seib	574.	lülivkang
	gerade gedrehte Riemen-		Riemenausrücker
	tsilindritsesski (scheibe		razoštšitel'nõi privod
	564. (škv		575.
	kumerseib		juhthark
	ballig gedrehte Riemen-		Riemengabel
	võpuklõi škv (scheibe		napravljajustsaja vilka
	565.		576.
	kumerus		kõisülekanne
	Wölbung		Seiltrieb
	võpuklost		kanatnaja peredatša
	566.		577.
	kahe kodareaga seib (kreuz		kõis
	Scheibe mit Doppel arm-		Seil
	škv s dvoinõm pjadom		kanat
	prjamõhh spits		578.
	567.		kõieseise
	seib ühestikis		Stähne
	ganze Riemenscheibe		zila, pastna
	tselõi škv		579.
	568.		südamik
	kokkupandud seib		Seele
	geteilte Riemenscheibe		serdtsevina
	svertnõi škv		580.
	569.		spiraalkõis
	astmikseib		Spiralseil
	Stufenscheibe		spiralnõi kanat
	razdvižnoi škv		581.
	570.		kinniskõis
	tõõ ja jõudeseib		vollschlächtiges Seil
	Fest- und Losscheibe		somknütõi kanat
	rabotšii i holostoi škv		582.
	571.		kõisühend
	rummuhülss		Seilverbindung
	Nabenbüsche		kanatnoje sojedinenije
	vtulka stupitsõ		583.
	572.		kõit jatkata
	rihm veole (vabale)		das Seil verspleissen
	binon Riemen von der Los-		sraštšivat kanat
	scheibe auf die Festschei-		584.
	be schieben; peredvinut		jätkukoht
	remen s holostago na ra-		Spleissstelle
	botšii škv. 573.		mesto sroštšenija
	nisse, välja lülida		
	ei- und ausrücker; vkljutsit i võskljutsit		

585.
 köielukk
 Seilschloss
 zamok dlja kanatov

586.
 köiehöõre
 Seilreibung
 trenije kanata

587.
 köiekarmus
 Seilsteifigkeit
 žestkost kanata

588.
 liikuvkõis
 laufendes Seil
 podvižnõi kanat

589.
 kinniskõis
 stenenendes Seil
 n-podvižnõi kanat

590.
 köieseib
 Seilrolle
 borozdtsatõi škiiv

591.
 köieseibisoon
 Seilrolle
 želobok škiva

592.
 ajamiskõis
 Drahtseilscheibe
 škiiv dlja provolotsnago

593.
 transportkõis
 Hanfseilscheibe
 škiiv dlja penkovago ka-

594.
 tõstekõis
 Triebwerkseil
 privodnõi kanat

595.
 kaablikõis
 Kabelseil
 kabelnõi kanat

596.
 pöörakõis
 Haspelseil
 gaspelnõi kanat

597.
 kettülekanne
 Kettentrieb
 tsepnaaja peredatsa

598.
 kett
 Kette
 tsep

599.
 ketiratas
 Kettenrad
 tsepnoi blok

600.
 koorma-(liin-)kett
 Gliederkette
 gruzovaja tsep

601.
 lüli
 Schake, Kettenglied
 zveno tsepi

602.
 ketirõngas
 Ketteneisen
 koltso

603.
 ketähöör
 Kettenreibung
 trenije tsepi

604.
 ketilukk
 Kettenschloss
 zamok tsepi

605.
 keetekett
 geschweisste Kette
 svarennaja tsep

606.
 tugõlili
 Stegkette
 tsep rassporkami

lülitugi	607.	ajamikett	618.
Steg		Treibkette	
passorka		privodnaja tsep	
	608		619
taliberkett		tõstekett	
talibrirte Kette		Lastkette	
talibrovannaja tsep		podjemnaja tsep	
	609		620
haakkett		kraamikett	
Hakenkette		Krankette	
krjutškovaja tsep		tsep dlja kranov	
	610		621
ketiratas		ankrukett	
Kettenwirbel, -nuss		Ankerkette	
šessternja		jakornaja tsep	
	611		622
ketiplokk		kettülekanne	
Kettenrolle		Kettenlauf	
blok dlja tsepi		tsepnaja peredatsa	
	612		623
liigendkett (šarniir)		konks	
Gelenkkette, Laschen-		Hakan	
šarnirnaja tsep		krjuk	
	613		624
vaheplaät		konksuava	
Kettenlasche		Hakenmaul	
nakladka tsepi		otveštije krjuka	
	614		625
vaheplaadipez		konksutapp	
Laschenkop		Hakenschaft	
golovka nakladki		tsapfa krjuka	
	615		626
ketipol		konksukael	
Kettenbolzen		Hakenkehle	
bolt tsepi		steržen krjuka	
	616		627
Gall'i kett		konksu lock	
Gallsche Kette		Schekel	
tse Gallja		duška krjuka	
	617.		628
ketthammasratas		doppelkonks	
Damenrad, -rolle		Doppelhaken	
zvedotška, zubtšatši tsep-		dvoinoi krjuk	
n blok			

629
õõs
Öse
usko, petlja
630.
suletudkonks
Schlaufe
zamknutši krjuk
631.
plokk
Rolle
blok
632
kinnisplokk
feste Rolle
nepodvižnši blok
633
liikuvplokk
lose Rolle
holostoi blok
634
plokipe
Rollenbügel
oboima bloka
635
polüspast (plokistik)
Flaschenzug, Rollenzug
polispast, složnši blok
636
differentsiaal polüspast
Differentialflaschenzug
differentsiaalnši
637. polispast
differentsiaalplokk
Differentialrolle
differentsiaalnši blok
638
trumm
Trommel
baraban
639
trummisilinder
Trommelmantel
tsilindr barabana

640
trummiõll
Trommenwelle
val barabana
641.
kõietrumm
Seiltrommel
baraban dlja kanatov
642
ketitrumm
Kettentrommel
baraban dlja tsepei
643
põrkmehanism
Gesperre
zaštšelkivajuštšii mehha-
644 (nizm
hammaspeati
Zahngesperre
zubtšatšije osstonovõ
645
põrkratas (käristi)
Sperrad, Schaltrad
hrapovoje kolesso
646
põrklink
Sperrhaken, Schaltklinke
kulatšek, sobatška
647
hõõrpeati
Klemmgesperre
zažimajuštšije ostano-
648 (võ
hõõrkoonus
Klemmkegel
zažimajuštšii konus
649
pidur
Bremse
tormaz
650
klotspidur
Backenbremse
tormaz s kolodkami

651.	pidurisoib Bremsscheibe tormoznõi škiv	65 5	kiilpidur Keilradbremse klinovoi tormaz
652	pidurklots Bremsklotz tormznaja kolodka	65 6	koonuspidur Kegelbremse konitsšessi tormaz
653	pidurkang Bremshebel tormoznoi rõtšag	65 7	lintpidur Bandbremse lentoš nõi tormaz
654	pidurđavtung Bremskraft tormozjaštšaja sila	658.	pidurlint Brensband tormoznaja lenta
659.	differentσιαalpidur Differentialbremse differentšialnõi tormaz	660.	sentrifugaalpidur Schleuderbremse tsentrobežnõi tormaz
661.	toru Rohr truba	662.	toru sisediameter Rohrweite vnutrenni diaametr tru-
663.	toru sein Rohrwand sten ka trubõ	664. (bõ	seina paksus Wandstärke tolštsina stenki
665.	toru värv Rohranstrich okraska trub	666.	toru nähis Rohrbekleidung obnotka trubõ
667.	toruühend Rohrverbindung trubtšatoje sojedinenije	668.	torude kruviühend Rohrverschraubung vintovoje sojedinenije
669.	äärikühend Flanschenverbindung sojedinenije pomoštšju fljantsov	670. (trub	äärikühend poltidega Flanschenverschraubung sojedinenije po- moštšju fljantsov i bol-
671.	äärikuga toru Flanschenrohr truba c fljantsem	672. (tov	äärik Flansch, Rohrflansch fljanets, flanets, fljants

673	-27-	684
ääriku diameter	jootrõngas	
Flanschendurchmesser	Lötring	
diametr fljantsa	pripajamoje koltso	
674	685	
ääriku paksus	neetäärrik	
Flanschendicke	aufgenieteteter Flansch	
tolstsina fljantsa	priklepannoi fljanets	
675	686	
ääriku polt	kruviaäärrik	
Flanschenschraube	aufgeschraubter Flansch	
bolt fljantsa	privintsõnnõi fljanets	
676	687	
avadoring	ääriku võti	
Lochkreis	Flanschenschlüssel	
okružnost tsentrov otvosti	kljuts' dlja fljantsev	
677	688	
ääriku tihend	torude muhvühend	
Flanschendichtung, -packung	Muffenverbindung	
prokladka nõzdu fljantsami	sojedinenije trub muf-	
678	689 (tami)	
tihoedrõngas	muhvtoru	
Dichtungsring, -schnur	Muffenrohr	
prokladotsnoje koltso	truba s muftoi	
679	690	
soon ja ribiäärrik	torumuhv	
Flansch mit Vor- und Rücksprung; Rohrruffe		
fljants s võstupom i ustupom; mufta trubõ		
680	691	
konträärrik (vast-)	torutäidis	
Gegenflansch	Rohrdichtung, -packung	
kontr-fljanets	nabivka	
681	692	
nurkäärrik	täidise pikkus	
Winkelflansch	Dichtungstiefe	
uglovoi fljanets	dlina nabivki	
682	693	
kinnis-äärrik	neet-toru	
fester Flansch	genieteteter Rohr	
gluhhoi fljanets	sklepannaja truba	
683	694	
vabaäärrik	keet-toru, geschweiss-	
loser Flansch, Flanschering	Rohr	
svobodnoi fljanets	(tes)	
	svarennaja truba	

695	spiraalkeet-toru	706	ribitoru
	spiral geschweisstes Rohr		Rippenrohr
	spiralno svarennaja truba		rebristaja truba
696	otskeet-toru	707	usstoru
	geschweisstes Rohr		Schlangenrohr
	svarennaja truba		zmejevikk
697	kaldkeet-toru	708	torusulgur
	überlappet geschweisstes Rohr; Rohrverschluss		
	svarennaja v napusk truba; zatvor trubõ		
698	joot-toru	709	kruvipunn
	gelötetes Rohr		Verschlusspf ropfen
	spajannaja truba		probka
699	õmbuseta toru	710	kübarsulgur
	nahtloses Rohr		Verschlusskappe
	truba bez šva		kolpakk
700	valtstoru	711	ääriskulgur
	gewalztes Rohr		Blind-, Deckelflansch
	prokatannaja truba		zatvornõi fljanets
701	tõmbtoru	712	fassongtoru
	gezogenes Rohr		Formstück, Passrohr
	tjanutaja truba		fassonnaja truba
702	toru-kompensaator(korvaja)	713	dopelt lükkemuhv
	Ausgleichungsrohr		Überschiebmuffe
	kompensator		dvoijnaja nadvižnaja muf-
703	vetruv toru	714	(ta
	Federrohr		torukäänak
	pružinjastšaja truba		Krümmor
704	lainjas toru		koleno, koletsataja truba
	Wellrohr	715	
	volnoob. r. aznaja truba		kaartoru
705	tihendpuksi survehülss		Bogenrohr
	Stopfbüchsenrohr		dugovaja truba
	nažimnaja vtulka salnika	716	u-toru
			Doppelbogen
			U-obraznaja truba

707
jämelustoru
Übergangsrohr
truba perehhodnaja

708
torude harunemine
Rohrverzweigung
razvetvlenije trub

709
ristharu
rechtwinklige Abzweigung
prjanougolnši otvod

710
kaldharu
spitzwinklige Abzweigung
ostrougolnši otvod

711
ristharu
Kreuzstück
krestovina

712
t-toru
T-Stück
T-obraznaja truba

713
torukolnik
Dreiwegestück
troinikk, trehhodnaja truba

714
torunelik
Vierwegestück
tšetõrehhodnaja truba

715
kruginuhv
Gewinderruffe
mufta s narezkoi, vintovaja truboprovod

716 (truba
jämelus muhv
verjüngte Muffe, Absatz-
perehhodnaja mufta

717
nippel
Nippel
nippel

718
leektoru
Flammrohr
žarovaja truba

719
tuletoru
Feuerrohr
ognevaja truba

720
keetatoru (keetja)
Siederrohr
kipjatilnaja truba

721
küttetoru
Heizrohr
dõmogarnaja truba

722
initoru
Saugrohr
vsassõvajustsaja truba

723
inisõel
Saugkorb
vsassõvajustsaja setka

724
rõhktoru
Druckrohr
nagnetatelnaja truba

725
torukael
Rohransatz, -stutzen
natrubokk, rožokk

726
torustik
Rohrleitung
truboprovod

727
t äitetoru
Zuleitungsrohr, Zufluss-
vpusknaja truba

728
tühendtoru
Abflussrohr
spusknaja truba

729	toruvõrkt Rohrnetz truboprovodnaja set	740	torulõikur Rohrabschneider truborez
730	toruklamber Rohrschelle homutikk	741	toruhari Rohrwischer spiralnõi skrebokk dlja
731	torakonks Rohrhaken põdderživajustsi krjukkk dlja	742 (trub	toru Rohrauskratzer skrebokk dlja tsistki
732 (truboprovoda	aurutorustik Dampfleitung paroprovod	743 (trub	veeseisu näitaja Wasserstandszeiger ukazatel urovnja vodõ
733	veevärk Wasserleitung vodoprovod	744	veenäitaja klaas Wasserstandsglas vodomernoje steklo
734	veekott Wassersack rezervuar dlja vodõ	745	proovikraan Wasserstandshahn vodomernõi krann
735	veelõök Wasserschlag udar vodõ	746	veeseisu joon Wasserstandslinie linija urovnja vodõ
736	toru lõhkemine Rohrbruch razrõõ trubõ	747	ventiil Ventil vintil
737	torulõhke kaitseklapp Rohrbruchventil predohranitelnoõ na klapannaja korobka	748	ventiili karp (koda) Ventilgehäuse, -kammer
738 (pan	slutšai razrõõva trubõi kla-	749	ventiili kaas Ventildeckel
739	toruvõti Rohrschlüssel kljuts dlja trub	750 (robki	krõska klapannoi ko- torupihid (tangid) Rohrzange kleštõi dlja trub
739	ventiili läbimõõ Durchgang prohhod		

751
läbimi ava
Durchgangsöffnung
prohodnoje otverstije
752

läbimi ristlõige
Durchgangsquerschnitt
poperetsnoje setseniye pro-
pusknaga otverstija

753
klapipea
Ventilkörper
telo klapani

754
klapi iste
Ventilsitz
sedlo klapani

755
klapilihvpind
Sitzfläche
ploštšad soprikosnovenija

756
klapi vars (säär)
Ventilspindel
špindel klapani

757
käsiratas
Handrad
mahhovitsekk

758
ventiili pikkus
Baulänge
dlina korobki klapani

759
klapi käik
Ventilhub
hod klapani

760
koonusklapp
Kegelventil
konitšeski klapan

761
käigupiiraja koonus
Hubbegrenzungskegel
konussoobrazni upor

762
ventiili ülerõhk
Ventilüberdruck
izbõtokk davlenija
763

klapp hüpleb
das Ventil flattert
klapan prögajet
764

klapp kolksub (kopsib)
das Ventil klappert
klapan stutšit
765

klapi mäng
das Spiel des Ventils
igra klapani
766

klapi tõus
Ventilerhebung
podnjatije klapani
767

klappi kergendama
das Ventil entlasten
razgruzit klapani
768

abiklapp
Entlastungsventil
razgruznoi klapan
769

tõsteklapp
Hubventil
podjennõi klapan
770

taldriklapp
Tellerventil
Tareltsatši klapan
771

käigupiiraja
Hubbegrenzung
upor
772

kuulklapp
Kugelventil
šarovoi klapan

773	klapitakisti Fangbügel upornõi horutt 774	784	kellklapp Glockenventil tšašetšnõi klapan 785
	klapijuht Ventilführung napravljajustsija klapan 775		koorenklapp Gewichtsventil guzovoi klapan 786
	juhtribid Rippenführung napravljajustsija rebra 776		vedruklapp Federventil pružinnõi klapan 787
	klapi varbjuht Stiftführung napravljajustsaja sterznja 777 (klapan)		kaitseventiil Sicherheitsventil predohhranitel'nõi kla- 788 (pan
	läbilaskeklapp Durchgangsventil promezutotsnaja propusknaja 778 (zahhlopka		vihiga kaitseventiil Sicherheitsventil mit Ge- wichtsbelastung predohhranitel'nõi klapan s nagruzkoi 789
	kolmekäiguline ventiil Wechselventil, Dreiwege- trehhadovoi klapan 779		vedru-kaitsoventiil Sicherheitsventil mit Federbelastung; predohh- nitelnõi klapan s pru- žinnoi nagruzkoi 790
	rõngasklapp Ringventil koltsevoi klapan 780		ventiili reguleerima die Belastung des Ventils richtig bemessen uregulirovat nagruzku 791 (klapan
	liitrõngasklapp mehrfaches Ringventil sostavnoi koltsevoi klapan 781		ventiili üle koormama das Ventil überlasten peregruzit klapan 792
	astnikklapp Stufenventil stupentsatõi klapan 782		põhjaklapp Tuss-, Bodenventil podovoi klapan 793
	dopeltistnega klapp Doppelsitzventil klapan s dvoimõm sedlom 783		automaatklapp; selbsttä- tiges Ventil; avtomati- tšeski klapan
	torune klapp Rohrventil trubnõi klapan		

*100 710
12.10.1954*

794	jaotusventiil	805	täiteventiil
	gesteuertes Ventil		Speiseventil
	paroraspredelitelnoõ klapan		pitatelnoõ klapan
795	(pan	806	
	klappidega aurujaotus		prooviventil
	Ventilsteuerung		Probierventil
	klapannoje paroraspredelenije;		probnoõ klapan
796		807	
	sulgeventiil		puhastusventiil
	Absperrventil		Schlammventil
	stopornõ klapan		stotsnoõ klapan
797		808	
	vastaklapp		klappventiil
	Rückschlagventil		Klappenventil
	vozvratnoõ klapan		stvornõ,otkidnoi klapan
798		809	
	reduktsioon-(kahand-) ven-		kummiklapp
	Reduktionsventil (tiil		Gummiklappenventil
	reduktsioonõ klapan		rezinovõ klapan
799		810	
	imevklapp		klapitakisti
	Saugventil		Ventilfänger
	vsassõvajuõtsõ klapan		ogranitsitel dlja tarel-
800		811	(ki klapan
	suruklapp		vastasklapp
	Druckventil		Rückschlagklappe
	nagnetatelnoõ klapan	x)	812
801			imemisklapp (imu-)
	sisselaskeventiil		Saugklappe
	Einlassventil		vsassõvajuõtsõ klapan
	parovpusknoi klapan		813
802			ahendklapp (kägiklapp)
	väljalaskeventiil		Drosselklappe
	Auslassventil		drossel
	parovõpusknoi klapan		814
803			ahendama (kägistama)
	läbipuhumisventiil		drosseln
	Durchblaseventil		s'uzit, s'uzivat
	produvatelnoõ klapan		815
804			siiber
	tühjend_ventiil		Schieber
	Ablassventil		zadvižka
	spusknoi klapan		

1) kogu klappnõid zaletoõnka

816	siibri karp	827	karpsiiber
	Schiebergehäuse		Muschelschieber
	jaštšikk zadvižki		korobtsatši zolotnik
817	siibri keha	828	kolbsiiber
	Schieberkörper		Kolbenschieber
	telo zadvižki		poršnevoi zolotnik
818	siibri peegel	829	koormatu siiber
	Schieberspiegel		entlasteter Schieber
	zapirajuštšaja poverhnost		razgružennõi zolotnik
819	tihendrõngas	830	siiberjaotus
	Dichtungsring		Schiebersteuerung
	prokladotšnoje koltso		zolotnikovoje paroras-
820	siibri juht	831.	(predelenije
	Schieberführung		kraan
	napravljajuštšaja zolotnika		Hahn
821	lame-siiber	832	kraan
	Flaschschieber; Hahnkopf		833
	ploskii skolzjaštši zolot-		kraani pide (pea)
822.	(nikk		konus krana
	sulgsiiber		833
	Führungsmutter		kraani karp
	napravljajuštšaja gaika		Hahngehäuse
823	juhtliist		korobka krana
	Führungsleiste		834
	napravljajuštšaja planka		kooniline kraan
824	ringsiiber		Konushahn
	Rundschieber		konussoobraznõi kraan
	tsilindritseskaja zadvizka		835
825	põrdesiiber		ventiilkraan (klapp-)
	Drehschieber, Kreis-		Ventilhahn
	vraštšajuštšajassja zadviž-		klapannõi kraan
826	(ka		836
	jaotussiiber		tihendiga kraan
	Verteilungsschieber		Packhahn, Stopfbüchsen-
	zolotnik		kraan s salnikom
			837
			läbivoolukraan
			Durchgangshahn
			prohhodnõi kraan

838
nurkkraan
Winkelhahn
ugolnõi krann
839
kolmikkraan
Dreiweghahn
trehhodnõi krann
840
segamiskraan
Mischhahn
smessitelõi krann
841
proovikraan
Probierhahn
probnõi krann
842
silinder
Cylinder
tsilindr
843
silindri telg
Cylinderachse
oss tsilindra
844
silindri sein
Cylinderwandung
stenka tsilindra
845
silindri kaas
Cylinderdeckel
krõska tsilindra
846
silindri põhi
Cylinderboden
dno tsilindra
847
silindri tihendkarp
Cylinderstopfbüchse
salnikk tsilindra
848
silindri vooder
Cylinderverkleidung
obsivka tsilindra

849
silindrit välja treima
einen Cylinder ausdrehen
võtotsit tsilindr
850
silindrit järele treima
einen Cylinder nachdrehen
podtatsivat tsilindr
851
silindrit välja puurima
einen Cylinder ausbohren
võsverlit tsilindr
852 (linder)
ühepoolse töötamisega si-
einfachwirkender Cylinder
tsilindr prostogo ili odinots-
nogõ deistvija) 853 (der
kahepoolse töötamisega silin-
doppeltwirkender Cylinder
tsilindr dvoinogo deistvija
854
tihendkarp
Stopfbüchse
salnikk
855
surupuks
Brille, Deckel
vtulka
856
kaaneäärrik
Brillenflansch
fljanets vtulki
857
karbikere (karbikoda)
Büchse
buksa
858
tihend (täidis)
Packung, Dichtung, Liderung
nabivka
859
tihendituum (täidise-)
Packungsraum
kamera dlja nabivki

860	871
põhipuks	kolvi tung
Grundbüchse	Kolbenkraft
grund-buksa	silaporošnja
861	872
põhirõngas	kolvi vars (säär)
Grundring	Kolbenstange
osnovnoje koltso	štokk porošnja
862	873
õlirõngas (õlipeati)	kolvivarre juht
Õlring	Kolbenstangenführung
masloderžatel	napravljajuštšija poroš-
863	nevogo štoka
nahkmanset	874
Ledenmanschette	kolvi kiirus
kožanaja manžeta	Kolbengeschwindigkeit
864	skorosst porošnja
nurkub (viltub)	875
die Stopfbüchse eckt	kolvi kiirendus
salnikk zaštšemljaštsja	Kolbenbeschleunigung
865	uskorenije porošnja
tihendkarp laseb läbi	876
die Stopfbüchse ist undlicht	kolvi käik
salnikk neploten	Kolbenhub, -weg
866	hod porošnja
tihendama (täitma)	877
packen, verspacken, lidern	kolvi mäng
nabit salnikk	Kolbenspiel
867	igraporošnja
kanepipõime	878
Hanfzopf	kolvi edasikäik
penkovõi pleten	Kolbenhingang
868	prjamoi hod porošnja
kolb	879
Kolben	kolvi tagasikäik
porošnen	Kolbenrückgang
869	obratnoi hod porošnja
kolvi kõrgus höhe	880
Kolben	kolvi tõus
võssotaporošnja	Kolbenaufgang
870	podjem porošnja
kahjulik ruum	881
Kolbenspielraum?	kolvi lang
vrednoje prostranstvo	Kolbenniedergang
	hod porošnja niz

882	kolvirõngas	893	surnud punkt
	Kolbenring		toter Punkt, Totpunkt
	poršnevoje koltso		mertvaja totška
883	rõngalukk	894	vänt (kurbel)
	Kolbenringschloss		Kurbel
	koltsevoi zamokk porošnja		krivošipp
884	isesuruv kolvirõngas	895	vända õlg
	selbstspannender Kolbenring		Kurbelkörper, -arm
	samonadžimajuštseje porošnevo-		telo (pletso)krivoši-
885	(je koltso	896	väntvõlli
	kolvikeha		Kurbelwelle
	Kolbenkörper		val krivošipa
	telo porošnja	897	väntvõlli laager
886	kolvivedru		Kurbellager, -wellenlager
	Spannring		podšipnikk krivošipnago
	obitsaika	898	(vala
887	labürinttihendiga kolb		vända tapp
	Kolben mit Labyrinthdichtung;		Kurbelzapfen
	nõrjalo s labirintom		tsapfa krivošipa
888	juurdelihvitud kolb	899	kaelalaager (tapilaager)
	eingeschliffener Kolben		Kurbelzapfenlager
	prüšlifovanõi porošnen		podšipnikk dlja tsanf va-
889	ketaskolb	900	(la
	Scheibenkilben		otsmikvänt
	diskovõi porošnen		Stirnkurbel
890	sukeldkolb		kontsevoi krivošipp
	Tauchkolben	901	vastasvänt
	nõrjalo, plunžer		Gegenkurbel
891	ase- (kolb j.n.e.)		kontr-krivošipp
	Ersatzkolben	902	vända ketas
	zapasnoi poršen		Kurbelscheibe
892	kurbliülekanne (-ajam)		disk krivošipa
	Kurbeltrieb, -getriebe	903	käsivänt
	peredatša krivošipom		Handkurbel
			rutšnoi krivošipp

904
vända pide
Kurbelgriff
rukojatka krivosipa
905
ohutu vänt
Sicherheitskurbel
bezopasnõi krivosipp
906
vända tagasilöök
Kurbelschlag
otdatsa rukojatki
907
kulissiga vänt
Kurbelschleife
krivosipp s kulissoju
908
kuliss
Kulisse, Schleife
kulissa
909
liugpakk (kulissikivi)
Gleitklotz, Kulissenstein
skolz jaštši kamen,
910
ekstsentrisk
Excenter
ekstsentrisk
911
ekstsentristsiteet
Exsentrizität
ekstsentristsitet
912
ekstsentri rangid
Excenterring
homutt ekstsentriska
913
ekstsentri vars (säär)
Excenterstange
ekstsentriskovaja tjaga
914
ekstsentri ülekanne (ajam)
Excenterantrieb
ekstsentriskovaja peredatsa

915
keps (väntaja)
Schubstange, Pleuel-
šatunn
916
kepsu vars (-säär)
Schaft der Schubstange
steržen, stvol šatuna
917
kepsu pea
Schubstangenkopf
golovka šatuna
918
aaspea
geschlossener Pleuelkopf
zamknutaja golovka
919
kaaspea
offener Pleuelkopf
otkrõtaja golovka
920
harkpea
Kappenkopf
vilkoobraznaja golovka
921
ühendvars (-säär)
Kuppelstange
sojedinitelnaja tjaga
922
sirgjuht (õgujuht)
Geradföhrung
napravljajuštšija prjamo-
lineinago dviženija
923
liugur
Gleitstück
skolzun, polzun
924
liurööpad
Gleitbahn
salazki
925
varbjuhtimine
Stangenföhrung
napravljajuštšija tjaga

926 juhtpuks
 Führungsbüchse
 napravljajuštšaja buksa
 ristpea rööpad
 Kreuzkopfführung
 parallell
 ristpea
 Kreuzkopf
 krestovina, kreitskopf
 ristpea kelk
 Schlitten, Gleitschuh
 salazki
 ristpea sörm (polt)
 Kreuzkopfbolten-zapfen
 bolt: kreitskopfa, krestovinõ, vintovaja ressoara
 vedru
 Feder
 ressoara
 paindevedru
 Biegungsfeder
 izgibajuštšaja ressoara
 vedruleht
 Blattfeder
 ressoara
 paine
 Federung, Durchbiegung
 progib
 lehtvedru
 Blattfederwerk
 listovaja ressoara
 vedruklaamber
 Federbundel
 ressoara

937
 vedrusilm
 Federauge
 vedrupukk
 Federbock
 ressoara derzavka
 spiraalvedru
 Spiralfeder
 spiralnaja ressoara
 vändvedru
 Drehungsfeder
 skrutsivajuštšajassaja
 silindriline kruvivedru
 cylindrische Schrauben-
 feder; tsilindritšeskaja
 kooniline vedru
 Kegelfeder
 konitšeskaja ressoara
 vedru kokkurõnk
 Zusammendrückung der Fe-
 szatiije ressoara
 vedrukeere
 Federwindung
 vitokk ressoara
 hooratas
 Schwungrad
 mahhovoje kolessa
 hooratta pöid
 Schwungradkranz
 obed mahhovogo kolessa
 mittehtluse koefitsient
 Ungleichförmigkeitsgrad
 keeffitsient neravnomer-
 nosti dvizenija

948
põijajatk
Kranzstoss
stõkk oboda
949
rummupolt
Nabenschraube
stõkvoi bolt stupitsõ
950
hooratta rebenomine
(eksplosioon)
gezahntes Schwungrad
zubtsatõi mahhovikk
951
regulaator
Regulator
reguljator
952
regulaatoritelg
Regulatorspindel
oss reguljatora
953
hookera, tiirlev mass
Schwung masse, -kugel
vraõtsajustsiissja sar
954
regulaatori kang
Regulatorhebel, Regler-
rõõtsag reguljatora
955
regulaatori seademehhanism
Stellzeug des regulators
ustanovitelnõi mehhanizm
956 (jatora
sentrifugaalregulaator
Centrifugalregulator
tsentrobeznõi reguljator
957
pendelregulaator
Pendelregulator
reguljator-majatnikk
958
lame lregulaator
Achsenregulator
ossevoi reguljator

959
raskusregulaator (koo-
mamisaga-); Gewichts-
regulator; gruzovoi re-
guljator, regul. s nagruz
960 (koi
vedruga .regulaator
Federregulator
pruõinnõi reguljator
961
kiiruseregulaator
Geschwindigkeitsregul.
reguljator skorosti
962
võimsuseregulaator
Leistungsregulator
reguljator rabotõ ma-
963 (õinõ
kruustangid
Schraubstock
tiski
964
sepa kruustangid
Bankschraubstock
stolovõje tiski
965
kruustangi kruvi
Schraubstockspindel
õpindel tiskov
966
kruustangi mokad
Schraubstockbacken
tissotõõnja gubõ
967
mokaplaadid
Backenfutter
futerovka
968
mokavooder
Backeneinsatz
V stavotõõnja tissotõõnõ-
969 (ja gubõ
parallel-kruustangid
Parallel-Schraubstock
parallelnõje tiski

970
torukruustangid
Gasrohrschraubstock
tiski dlja gazovõhh trub
971
pitskruvi (kruviklamber)
Schraubzwinde
strubtsinka
972
sepap_itskruvi
Bankzwinde
verstatsnaja strubtsinka
973
käsikruustangid
Handkloben
rutsnõje tiski
974
rõngaga kruustangid
Reifkloben
tissotski
975
liblikkruustangid
Spitzkloben
tissotski paraskom
976
hoidemokaad
Spannkluppe
klupikk
977
pihid
Zange
klestsi
978
pihi suu
Zangenmaul
past klestsei
979
lapikpihid
Plattzange
ploskogubtsõ
980
õmmarpihid
Rundzange
kruglogubtsõ

981
torupihid
Kugel-, Kappenzange
klestsi dlja gazovõhh
982 (trub
rõngaga pihid
Schiebzange
klestsi s homutikom
983
lapiktangid
Drahtzange
ploskogubtsõ
984
traadi lõiktangid
Dratschneider
kussatski, kustsõ
985
lõiktangid
Beisszange
õstrogubtsõ
986
naelatangid
Kneifzange
õtsiptsõ
987
lõõktangid (naelanaksur-)
Nagelzieher, Nagelzange
gvozdoder
988
plommitangid
Drückzange
davilnõja, plombirovots-
989 (nõja klestsi
tõmbtangid
Ziehzange
volotsilnõja klestsi
990
jootetangid
Lötzange
pajalnõja klestsi
991
põletitangid (gaasipea
tangid); Brennenzange
klestsi dlja gazovõhh go-
relökk

991	1002
pintsett	plekikäärid
Pinzette	Metallschere
pintset	noznitsõ dlja rezki žes-
992	1003 (ti
käärid	augukäärid
Schere	Lochschere
noznitsõ	probivnõja klěstši
993	1004
kääriterä	traadikäärid
Scherblatt, -backe	Drahtschere
tšeljust noznitsõ	noznitsõ dlja rezki pro-
994	1005 (volki
kumerkäärid	alasi
Bogenschere	Amboss
krivonosnovõja noznitsõ	nakovalnja
995	1006
kangakäärid	alasi pind
Hebelschere	Ambossbahn
rõ... tsaznõja noznitsõ	litso nakovalni
996	1007
pukkäärid	alasi pakk
Bockschere	Ambossfutter, -stock, -un-
stulovõja noznitsõ	tersatz; podstavka dlja
997	nakovalen
tahulikäärid	1008
Tafelschere	sepaalasi
krovelnõja noznitsõ	Schmiedeamboss
998	kuznetsnaja nakovalnja
rööbikkäärid	1009
Parallelschere	käsialasi
parallelnõja noznitsõ	Handamboss
999	rutsnaja nakovalnja
raamkäärid	1010
Rahmenschere	lukksepaalasi
ramotsnõja noznitsõ	Bankamboss
1000	verstatsnaja nakovalnja
käsikäärid	1011
Handschere	alasisarv
rutsnõja noznitsõ	Ambosshorn
1001	nos podkovalni
masinkäärid	1012
Maschinenschere	sarvalasi
privodnõja noznitsõ	Sperrhorn
	sperakk

1011	pinnialas	1024	sepavasari
Ambossstöckel, Stöckel		Schmiedhammer	
ambus		kuznetsñoi molotokk	
1014	alasi tara	1025	venivasari
Spitzstöckel		Streckhammer	
tasso, rog dlja nakovalen		raskovotsñoi molotokk	
1015	servalasi	1026	suurvasari
Umschlageisen		Zuschlaghammer	
nakovalnja dlja zagibanija		bojevoi molotokk	
1016	(železa)	1027	käsivasari
kabiilasi		Faugthammer	
Pördeleisen		rutsnoi molotokk	
stoika		1028 ku	
1017	põhjapainutamisalasi (katla-)	kivilõhmisvasari	
Boienamboss, Keselamboss		Kreuzschlaghammer	
ketelnaja nakovalnja		bojevoi mol. s poperets-	
1018	põleerplaat (heiliplaat)	nõm litsom	
Folierplatte		1029	kivitahumisvasari
polirovotsnaja plita		Schlägel	
1019	aukplaat	kamnetesñoi molotokk	
Lochplatte		1030	toravasari
svarotsnaja nakovalnja		Spitzhammer	
1020	vasari (haamer)	ostrokonetsñoi molotokk	
Hammer		1031	rihtvasari
molot, molotokk		Flachhammer	
1021	vasara põhi	rihhtoivalnõi molot	
Hammerbahn		1032	ristpinnvasari
lob molota		Hammer mit Kreuzfinne	
1022	vasara pinn	molotokk s krestoob-	
Finne		raznõm hvostom	
litso molota		1033	kuulpinnvasari
1023	luksepavasari	Hammer mit Kugelfinne	
Schlosserhammer		molotokk s šarobraz-	
slessarnõi molotokk		nõm hvostom	

1034		
harkpinnvasar		045
Hammer mit gespaltener Finne	vormsiluja	
molotokk s razdvojennõm	Gesenk	
1035 (hvõston)	stampovõi molot	
siluvasar		1046
Schlichthammer	siluja alus	
gladilnõi molotokk	Unter gesenk	
1036	niznikk	
kumer siluvasar		1047
Ballhammer	siluja päälis	
molotokk dlja kruglõhh pred-	Obergesenk	
1037 (metov)	gladilnikk	
kuulvasar		1048
Kugelhammer	jämendama	
molotokk s kruglõm bojem	stauchen	
1038	raskovõvat	
kuul-venivasar		1049
Treibhammer	keetma	
razgonnõi molotokk	schweissen	
1039	svarka	
laudurivasar		1050
Pinhammer	juurde keetma	
stoljarnõi molotokk	anschweissen	
1040	svarivat	
auguvasar		1051
Lochhammer	kokku keetma	
dõroprobiivnõi molotokk	zusammenschweissen	
1041	svarit	
katlakivi-vasar(noki-)		1052
Kesselsteinhammer	keetekoht	
molotokk dlja otbivanija	Schweisstelle	
nakipi kotiahh	mesto svarki	
1042		1053
vormvasar	keeteahi	
Gesenkhammer	Schweissofen	
stampovõi molot	svarotsnaja pets	
1043		1054
puitvasar	maha raiuma	
Holzhammer	abshorten	
derevjannõi molotokk	prorubit, prorubat	
1044		1055
taguma, vasardama, haamerdama	aluspeitel (alasipeitel)	
schmieden, ausschmieden	Abschort	
kovat	prorubnoje zubilo	

1056
 varspeitel (sepapeitel)
 Schrotmeissel
 zubilo dlja razrubanija ze-
 1057 (leznõhh polos
 sepikoda
 Schmiede
 kuznitsa
 1058
 ääsikolle
 Schmiedeherd
 kuznetsõi gorn
 1059
 ääs
 Schmiedeesse
 kuznetsõi gorn
 1060
 ääsiroop
 Herdhaken
 kotšerga
 1061
 ääsiõra
 Löschspiess
 sokol
 1062
 ääsiõpintsel
 Löschedel
 švabro dlja smatsivvanija
 1063 (uglja
 ääsilabidas
 Herdschaufel
 lopatka dlja otsistsvenija
 1064 (gornov
 sepapuhuti
 Schmiedegebläse
 kuznetsõi mehh
 1065
 löõts
 Blasebalg
 vozduhhoduvnõi mehh
 1066
 väljaääs
 Feldschmiede
 perenosnõi gorn

1067
 rauapeitel
 Meissel
 zubilo
 1068
 lapikpeitel
 Flachmeissel
 ploskoje zubilo
 1069
 ristpeitel
 Kreuzmeissel
 kreitsmeissel
 1070
 kivipeitel
 Steinmeissel
 kamnetessnoje doloto
 1071
 pe tliga raiuma
 meisseln
 dolbit
 1072
 kärn (rauamärkur)
 Körner, Ankörner
 kerner, tõtška
 1073
 kärnimärk
 Körnermarke, -punkt
 tõtška, tsentr, kern
 1074
 kärnima (märkima)
 ankörnen
 otmetit tõtškoju
 1075
 auguraud
 Durchschlag
 proboinikk
 1076
 matriits
 Matrise
 matritsa
 1077
 masina-auguraud
 Bankdurchschlag
 proboinikk dlja stankow

1078
ring-augurand
Locheisen
brodokk, võsetska
1079
augutangid
Lochzange
dõrobrobivnõja kleštši
1080
viil
Feile
napilokk, *Handstab Feile*
1081
viilipea
Feilenheft
rutska napilnika
1082
viiliraie
Feilenhieb
nassetska napilnika
1083
jåme-viiliraie
Bastardhieb
krupnaja nassetska
1084
peen-viiliraie
Schlichthieb
melkaja nassetska
1085
lihtviiliraie
einfacher Hieb
prostaja nassetska
1086
ristviiliraie
Kreuzhieb
perekrestnaja nassetska
1087
põälisraie
Oberhieb
verhnhjaja nassetska
1088
alusraie
Unterhieb
nižnjaja nassetska

1089
viilipeitel
Feilenmeissel
zubilo dlja nassetski na-
1090 (pilnikov
viiliraide-alaši
Hauamboss
nassetsnaja nakovalnja
1091 (raie
viili taasraie (uuesti-
die Feilen aufhauen
peressets napilniki
1092
viilima, jårele viilima
feilen, abfeilen, befeilen
podpilit, podpilivat
1093
viilijålg
Feilstrich
sled of napilnika
1094
viilipuru (viilimispuru)
Feilspåne, Feillicht
stružki
1095
viilitolm
Feilstaub
spilki
1096
kåsviil
Handfeile
rutsnoi napilnik
1097
suurviil
Armfeile
brussovka
1098
eelviil
Vorfeile
dratsevõi napil *kk*
1099
lihviil
Schließtfeile
litsovka, melkozubka

1106 poollihvviil
Halbschlichtfeile
poluslifnoi napilnikk
1107
sammetviil (peonlihvviil)
Feinsschlichtfeile
tonki slifnoi napilnikk
1108
lihvima
schlichten
slihhtovat
1103
häiliviil
Polierfeile
slivnoi napilnikk
1104
lapikviil
Flachfeile
ploski napilnik
1105
tömpviil
Stumpffeile
tuponos oi napilnikk
1106
tippviil
Spitzfeile
ostronos oi napilnik
1107
lapik tippviil
flachspitze Feile
ploski ostronos oi napilnikk
1108
lapik tömpviil
flachstumpfe Feile
ploski tuponoss oi napilnikk
1109
kolmkantviil
dreikantige Feile
trehhgrannoi napilnikk
1110
nelikantviil
Vierkantfeile
tsetõrehhgrannoi napilnikk

1111 poolümmarviil
Halbrundfeile
polukruglõi napilnikk
1112
ümmarviil
Rundfeile
kruglõi napilnikk
1113
ovaalviil
Vogelzunge
ovalnõi napilnikk
1114
nugaviil
Messerfeile
nožetšnõi napilnikk
1115
rombviil
Schwertfeile
sablevõi napilnikk
1116
ümarserv-lapikviil
Scharnierfeile
sarnirnõi napilnikk
1117
teravserv-võil
Schraubenkopffeile
napilnikk
1118
nõelviil
Nadelfeile
provolutšnõi napilnikk
1119
rennviil (õõsviil)
Hohlfeile
yognutõi napilnikk
1120
saeviil
Sägefeile
napilnikk dlja totski
1121 (pil
kaarviil (kumerviil)
Lochfeile
rifluar, izognutõi napilnikk

1122
 raspel
 Rospel
 raspil, tertšug
 1123
 kaabits
 Šchaber
 šaber
 1124
 lapikkaabits
 Flachscher
 ploski šaber
 1125
 rennkaabits
 Hohlscher
 želobtsatši šaber
 1126
 kolmkant-kaabits
 Dreikantscher
 trehhgrannši šaber
 1127
 varrega sihlik (kaapleht)
 Herzscher
 serdtsevidnši šaber
 1128
 kaabitsema
 schaben
 sabrit
 1129
 juurde kaabitsema
 aufschaben
 prišabrit
 1130
 järele kaabitsema
 nachschaben
 podšabrit
 1131
 hõõrdpuur
 Reibahle
 reibal, razvertka
 1132
 nurknaaskel
 Winkelreibahle
 uglovaja razvertka

1133
 spiraalhõõrdpuur
 spiral gonutete Reibahle
 razvertka spiralnõmi že-
 1134 (lobkami
 õguhõõrdpuur
 geriefelte Reibahle
 razvertka s dorozkami
 1135
 kooniline hõõrdpuur
 konische Reibahle
 konitšeskaja razvertka
 1136
 hõõrdpuur täppidega
 Zapfenreibahle
 razvertka s tsapfami
 1137
 masina-hõõrdpuur
 Maschi nenreibahle
 razvertka vstavljajuštša-
 jassja v spindel staka-
 1138 (na
 hõõrdpuuriga avardama
 aufreiben
 razvertet, razvertšvat
 1139
 puur
 Bohrer
 sverlo, perka
 1140
 puuripadrun
 Bohrfutter
 patron dlja sverla
 1141
 puurivõll
 Bohrspindel
 spindel sverla
 1142
 puurima
 bohren, durchbohren
 sverlit, prosverlit
 1143
 järele puurima (välja
 puurima); nachbohren,
 ausbohren; vösverlit,

1144
täppispuur
Schlichtbohrer
krasnoje sverlo
1145
käsipuur
Handbohrer
rutsnoje sverlo
1146
korgitspuur (nöel-)
Nagelbohrer
buravtsikk, navertka
1147
tapppuur
Zapfenbohrer
lopaten, botsetsnõi burav
1148
üksiktera-puur
einschneidiger Bohrer
sverlo s oänim lezviem
1149
kaksiktera-puur
zweischneidiger Bohrer
sverlo s dvumja lezvijami
1150
tipppuur (metallipuur)
Spitzbohrer
navertnoje sverlo
1151
senterpuur
Centrumsbohrer
tsentura, tsentrovaja perka
1152
senternöel (puurisenter)
Centrumsspitze
ostrije tsenturõ
1153
spiraalpuur
Spiralbohrer
spiralnoje sverlo
1154
süvipuur
Verseñker, Krauskopf
zenkovka

1155
puidupuur
Holzbohrer
plotnitsi burav
1156
tigupuur
Schneckenbohrer
tservjatsnaja perka
1157
tigupuur öösiga
Öhrbohrer
tservjatsnaja perka s
1158 (uškom
lusikpuur
Löffelbohrer
ložetsnaja perka
1159
vintpuur (puusepapiur)
Stangenbohrer
sverlo dlja prodolnõh
1160 (dõr
pikipuidupuur
Langlochbohrer
prohhodnikk, naparje
1161
maapuur
Erdbohrer
zemljanoi burav
1162
kivipuur
Steinbohrer
bur dlja kamnja
1163
puurseade
Bohrgerät
burovoi instrument
1164
trellpuur
Drillbohrer, Dreh-
drel
1165
vibupuur
Rollenbohrer
smõtskovaja drel

- 1166 puuripeaBrustbohrer,
Faustleier, Brustleier
grudnoi kolovorot
1167
käsi-puurmasin
Winkelbohrer, Eck-
kolovorot s šesternei
1168
puurvänt
Bohrkurbel, Kurbel
motõl kolovorota
1169
kärrpuur
Bohrknarre, Ratsche
treštšetka, ratska
1170
puurmasin
Bohrmaschine
sverlilnõi stanokk
1171
frees
Fräser
šaroška, frezer
1172
freesihammas
Fräserzahn
zubets šaroški
1173
frees asondhammastege
Fräser mit eingesetzten Zäh-
nen; šaroška so vstavnõmi
1174 (zubjami
kaldpäkk-frees
hinterdrehter Fräser
zatotsenaja šaroška
1175
ketasfrees
Scheibfräser
diskovaja šaroška
1176
soonefrees (nuudifrees)
Nutenfräser
šaroška dlja pazov
1177
silinderfrees
Talzenfräser
tsilindritseskaja šaroš-
1178 (ka
saagfrees
Schlitzfräser
proreznaja šaroška
1179
varsfrees
Schafftfräser
lobovaja šaroška
1180
otsfrees (plainfrees)
Plankfräser
kontsevaja šaroška
1181
hammasratta-frees
Zahnradfräser
šaroška dlja zubtsatõhh
1182 (koles
teofrees
Schneckenfräser
šaroška dlja tšervjats-
1183 (nõhh koles
välisfrees
Aussenfräser
šaroška dlja vnešnjago
1184 (frezerovanija
profiilfrees
Zäh- Profilfräser
profilnaja šaroška
1185
freesima
fräsen, ausfräsen
frezerovat, šaroševat
1186
frees masin
Främaschine
frezernõi stanokk
1187
saag
Säge
pila

1188
sae too
Sägeschnitt
nadrez piloi
1189
sae leht
Sägeblatt
list, lentapilõ
1190
sae öös
Sägeangel
gneздо dlja ukreplenija
1191 (pilõ)
saehammas
Sägezahn
pilnõi zub
1192
rindnurk
Brustwinkel
ugol upora
1193
lõikonurk
Schneidwinkel
ugol reztsa
1194
teritusnurk
Zuschärfungswinkel
ugol zaostrenija
1195
tippudejoon
Zahnspitzenlinie
linija versin subjev
1196
alustejoon
Sägerandlinie
linija osnovanija zubejev
1197
kolnurkhammas
Dreieckszahn
treugolnõi zubets
1198
hundhammas
Wolfzahn
voltsi zub

1199
M-hammas
M-Zahn
M-obraznõi zubets
1200
seatud hammas; geschrän-
kter Zahn
zubets razvedennõi
1201
hambaseadja (-murdja)
Schränkeisen
razvodka
1202
seadma (murdma)
schränken, aussetzen
razvesti zubtsõ pilõ
1203
hambad raiduma
Sägenzähne hauen
probit zubtsõ
1204
saagima
sägen
pilit
1205
saepuru
Sägespäne
opilki
1206
rauasaag
Metallsäge
pila dlja metallova
1207
puidusaag
Holzsäge
pila dlja dereva
1208
käsisaag
Handsäge
pila rütsnaja
1209
pikisaag (õõtssaag, laua-
Schrotsäge
prodolnaja pila

1210	1221
põiksaag	raamsaag (laudurisaag)
Quersäge	Örtersäge
poperetsnaja pila	stoljarnaja lutskovaja pi-
1211	1222 (la
kumer põiksaag	saepinguti
Bauchsäge, Wiege-	Knebel
võgnutaja poperetsnaja pila	zakrutka, zakruten
1212	1223
vukssaag	pöördsaag
Fuchsschwanz	Schweifsäge
noževka, fukssvants	uzenkaja stoljarnaja luts-
1213	kovaja pila
põõnsaag (kraadsaag)	1224
Rückensäge	tapisaag
noževka s obuhhom	Schlitzsäge
1214	melkozubka, slitsovaja
saesolgribi	1225 (pila
Sägeh Rücken	lintsaag
obuhh noževki	Bandsäge
1215	bezkonetsnaja lentotsnaja
tikkaag	1226 (pila
Stichsäge, Spitzsäge	ketassaag
uzkaja noževka	Kreissäge
1216	kruglaja, tsirkulnaja pila
kruvipea-saag	1227
Schrauben kopfsäge	saekaater
noževka dlja prerezvaniija	Sägegatter
1217 (pazov	pilnaja raama
pingsaag	1228
Spannsäge	palk
natjanutaja pila	Sägeblock
1218	brevno
rauasaag	1229
Bogensäge	kirves
lutskovaja pila	Axt
1219	topor
rauasaie raam	1230
Sägenbogen	kirve tera
lutšekk, stanokk pilõ	Schneide
1220	lezvije
jõhysaag	1231
Laubsäge	kirve silm
lobžikk, volostnaja pila	Haube, Öhr, Haus
	pro usina

1232	kirve vars	1243	hööveldamine
	Axtstiel, Helm		Hobeln
	toporištse, rutska topora		stroganiže
1233	puitsepakirves	1244	höövlilaastud
	Bankaxt		Hobelspane
	plotnitsi tapor		stružki
1234	tapikirves	1245	kahelihöövel (dopelthöövel)
	Štossaxt		Doppelhobel
	šipovaja šljahhta		dvoinoi rubanokk
1235	tahukirves	1246	kaheliraud
	Beil		Doppeleisen
	topor		dvoinoje železko
1236	ristkirves (liiprikirves)	1247	katteraud
	Texel, Dexel, Dechsel		Deckel, Kappe
	kirga		verhhneje železko
1237	höövel	1248	krupphöövel
	Hobel		Schrupphobel
	rubanokk, strug		dratskovõi strug
1238	höövlipakk	1249	suurhöövel (lükkerakk)
	Hobelkasten		Schlichthobel
	kolodka rubanka		fuganok
1239	höövliraud	1250	laudurihöövel (väikehöövel)
	Hobeleisen		Bankhobel
	železko rubanka		stoljarnõi rubanok
1240	höövlisuude	1251	käsihöövel (härghöövel)
	Spannlöch des Hobels		Handhobel
	otverstiže dlja železokk		rtsnoi strug, rubanok
1241	hööveldama	1252	simshöövel
	hobeln		Simshobel
	strogat		zakroinik, zenzubel
1243	maha hööveldama	1253	valtshöövel
	abhobeln		Falzhobel
	sostrugat, sostrugivat		faltsovka

1254	punnhõõvel	1265	rennpeitel (poolümmar-)
	Nuthobel		Hohleisen
	dorožnik		polukruglaja stameska
1255	nõguhõõvel	1266	nurkreitel
	Schiffshobel		Geissfuss
	gorbats		trehhgrannoje doloto
1256	profiilhõõvel	1267	liimeister
	Profilhobel		Ziehmesser, Zug-, Schnitz-
	fassonnõi rubanok		strug
1257	hõõvelpink	1268	liimeister (.õige-)
	Hobelbank		Geradeisen
	verstakk		strug s ploskim žele-
1258	piki-piht (teine: põik-piht)	1269	liimeister (nõgu-)
	Zange, der Hobelbank		Krummeisen
	grebenka		strug s polukruglõm že-
1259	ringipulgad	1270	strug (lezom)
	Bankhaken, -eisen		nael
	klinok		Nagel
1260	hõõvelmasin		gvoz
	Hobelmaschine	1271	naelutama
	strogatelõi stanokk		nageln
1261	kaksikterapeitel		prigvozdit
	Stemmeisen, Beitel	1272	naelutusvasar
	stameska, dolotoo		Nagelhammer
1262	peitõdama		gvozdilõi molotokk
	stemmen	1273	traatnael
	strogat stameskoi		Drahtstift
1263	peitel		špilka, štift
	Stechbeitel	1274	naelaraud
	prjamaja stameska		Nageleisen
1264	puitsepapeitel (auguräud)	1275	gvozdilnja
	Lochbeitel		liimima
	doloto		leimen
			kleit

- 1276 liim
Leim
klei
- 1277 liimimiskruvi (kruviklamber,
pitskruvi; Leimknecht, Schraub-
zwinge; strubtsinka dlja
predmetov) skleiki
- 1278 kai
Schleifstein
totsilo, totsilynõi kamen
- 1279 kaiakuna
Schleiftrög
korõto totsila
- 1280 kaiä jãmus
Körnung des Schleifsteines
sõp totsila
- 1281 tahk
Abziehstein, Brocken
ploskoje totsilo
- 1282 luisk, õliluisik
Ölstein
osselok
- 1283 teritama, ihuma
schleifen
totsit
- 1284 lihvketas
Schleif-, Polierscheibe
totsilynõi dissk
- 1285 mirgel
Schmirgel
nazdakk
- 1286 mirgelpaber
Schmirgelpapier
nazdatsnaja bumaga
- 1287 mirgelriie
Schmirgelleinwand
nazdatsnoje polotno
- 1288 mirgelpulk
Schmirgelholz
nazdatsnõi brussok
- 1289 mirgelkai
Schmirgelscheibe
nazdatsnõi totsilynõi
- 1290 (krug
mirgelluisik
Schmirgelstein
nazdatsnõi kamen
- 1291 mirgeldama
schmirgeln
polirovat nazdakom
- 1292 mirgel-teritusmasin
Schmirgelschleifmaschine
nazdotsnoje totsilo
- 1293 mirgeltolm
Schmirgelstaub, -pulver
nazdatsnaja põl
- 1294 karastama
hürten
zakalivat
- 1295 karastus
Härten
zakalka, zakalivanije
- 1296 tagasi laskma
an-, nachlassen
ot-, otzigat
- 1297 tagasilask
An-, Nachlassen
smjagtsenije (otpuskani-
je) stali

1298	muutvärvid (tagasilaske- värvid); Anlassfarbe tsvet otpuska	1309	kokku tirutama, kokku jootma; zusammenlöten spajat, spaivat
1299	kõvus	1310	jootmine
Härte	Härte	Löten	Löten
tverdost	tverdost	pajaniije	pajaniije
1300	loomulik kõvus	1311	jootekoht
Naturhärte	Naturhärte	Lötung	Lötung
prirodnaja tverdost	prirodnaja tverdost	paika, spaika	paika, spaika
1301	ülikarastus	1312	kergejoode, pehmejoode
Glashärte	Glashärte	Weichlöten	Weichlöten
krepkaja zakalka	krepkaja zakalka	paika mjagkim pripojem	paika mjagkim pripojem
1302	kõvusteskaala	1313	kõvajooode
Härteskala	Härteskala	Hartlöten	Hartlöten
skala tverdosti	skala tverdosti	paika na krepkom pripoje	paika na krepkom pripoje
1303	kõvuseaste	1314	jootesõblus
Härtegrad	Härtegrad	Lötnaht	Lötnaht
stenen zakalki	stenen zakalki	šov paiki, spaiki	šov paiki, spaiki
1304	karastamispulber	1315	jootekolb
Härtepulver	Härtepulver	Lötkolben	Lötkolben
porošokk dlja zakalki	porošokk dlja zakalki	pajalnik	pajalnik
1305	karastusmõra	1316	jootevasar
Härteriss, Hartborste	Härteriss, Hartborste	Hammerkolben	Hammerkolben
treštšina posle zakalki	treštšina posle zakalki	molotkoobraznõi pajalnik	molotkoobraznõi pajalnik
1306	kalestama, sementima	1317	otskolb
Oberflächenhärtung	Oberflächenhärtung	Snitzkolben	Snitzkolben
zakalka poverhnosti	zakalka poverhnosti	ostrokonetsnõi pajalnik	ostrokonetsnõi pajalnik
1307	pindpinnimine, karastamine	1318	jootesõleti
tagumisega; Härtung durch	tagumisega; Härtung durch	Lötbrenner	Lötbrenner
Hämmern; zakalivanije pod	Hämmern; zakalivanije pod	pajalnaja gorelka	pajalnaja gorelka
1308 (molotom	1308 (molotom	1319	leeklamp
jootma, tinutama	jootma, tinutama	Lätlampe	Lätlampe
löten	löten	pajalnaja lampa	pajalnaja lampa
pajat	pajat		

1320
 jooteleek
 Lötflamme
 pajalnoje plamja
 1321
 jooteahi
 Lötöfen
 pajalnaja pets
 1322
 jooode
 Lot
 pripoi
 1323
 tinajooode
 Zinlot
 mjagki pripoi
 1324
 kiirjooode
 Schnellot
 mjagki legkoplavki pripoi
 1325
 jooteevedelik
 Lötwasser
 kisslota dlja paiki
 1326
 jootehape
 Lötssäure
 krepkaja kisslota dlja
 1327 (paiki)
 jootetoru
 Lötrohr
 pajalnaja trubka
 1328
 jootenihid
 Lötzange
 kleštši dlja zahvatki
 1329
 proovimine jootetoruga
 Lötprobe, Lötversuch
 pajalnaja proba
 1330
 valukulp
 Giesslöffel
 liteinõi kovs

1331
 täppismõõt
 Feinmessen
 totšnoje izmerenije
 1332
 kaliiber
 Lehre
 kalibr
 1333
 kruvikaliiber
 Schraubenlehre
 vintovoi kalibr
 1334
 mikromeeter
 Mikrometerlehre
 mikrometritšesski kalibr
 1335
 seadkaliiber
 Schublehre, Schieb-
 raz(võ-)dvižnoi kalibr
 1336
 Li ispea (kinnispea) sead-
 kaliiberi liugur; Schna-
 bel; razdvižnaja tsast
 stangentsirkulja
 1337
 varbkaliiber
 Stiehmess
 kalibr s ostrijami
 1338
 harkkaliiber
 Taster-, Rachenlehre
 1339
 süvamõõt
 Tiefenlehre
 kalibr dlja izmerenija
 1340 (glubinõ
 avakaliiber
 Lochlehre
 döromer
 1341
 silinderkaliiber
 Lehrdorn, Lochlehre
 kalibr tsilindritšesski

1342	keermekaliiber	1353	sirkel, (-torvikkudega)
	Gewindelehre		Spitzzirkel
	kalibr vintovoi narezki		ostrokonetsnoi tsirkul
1343		1354	
	keermesablun		märkima
	Gewindeschablone		anreissen
	sablon vintovoi narezki		natšertit, tšertit
1344		1355	
	plekikaliiber		jutik, märknöel
	Blechlehre		Reissnadel, Anreiss-
	kalibernaja dostšetska		tšertilka
1345		1356	
	piirkaliiber		rööpjutik
	Grenzlehre		Parallelreisser
	predelnöi kalibr dlja pro-		parallelnaja tšertilka
1346	(volki	1357	
	normalkaliiber		kaarjutik (varbsirkel)
	Normallehre		Kreisreisser, Parallelzir-
	normalnöi kalibr		kel; parallelnöi tsirkul
1347		1358	
	traadikaliiber		lauduri jutik, rismus
	Drahtlehre		Streichmass
	kalibernaja dostšetska		resmus
1348		1359	
	taster		nurgik (nurklaud)
	Taster		Winkel
	krontsirkul		ugolnik
1349		1360	
	välistaster		pakknurgik (laudurinurgik)
	Aussentaster		Anschlagwinkel
	krontsirkul		anšlažnöi ugolnik
1350		1361	
	sisetaster (ava-)		T-nurgik, ristnurgik
	Innentaster		Kreuzwinkel
	nutromer		perekrestnöi ugolnik
1351		1362	
	vedrutaster		kuusnurgik
	Federtaster		Šečhskantwinkel
	pružinnöi krontsirkul		sestiugolnik
1352		1363	
	keermetaster		seadnurgik (mügu)
	Gewindetaster		Schmiege
	pružinnöi krontsirkul dlja		malka
	vintovoi narezki		

1364
 õgvisstama, rühtima
 richten, aus-, gerade -
 võverit, võverjat
 1365
 õgvisplaat, rühtplaat
 Richtplatte
 võverotšnaja plita
 1366
 vesilood
 Wasserwage, Libelle
 vaterpas, uroven
 1367
 karp-vesilood
 Dosenlibelle
 uroven v krugloi oprave
 1368
 loodpomm
 Senklot
 otves
 1369
 käigulugeja, sõstalugeja
 Hubzähler
 izmeritel hoda
 1370
 tiirulugeja, tohomeeter
 Umlaufzähler
 stšetsšik tsisla oborotov
 1371
 raud
 Eisen
 železo
 1372
 rauamaak, rauaärts, -muld, -kivi
 Eisenerz
 zeleznaja rudā
 1373
 toorraud
 Roheisen
 tsugun
 1374
 valge toorraud
 weisses Roheisen
 belõi meredalotsnõi tsugun

1375
 hall toorraud
 graues Roheisen
 liteinõi tsugun
 1376
 poolistoorraud
 halbiertes Roheisen
 polovintšatši tsugun
 1377
 peegeldoorraud (peegel-)
 Spiegeleisen
 zerkalnõi tsugun
 1378
 mangaan-toorraud (man-
 gaan raud); Weissstrahl-
 eisen; belõi lutšistši
 1379 (tsugun)
 malm, valuraud
 Gusseisen
 tsugun
 1380
 maavalu, põrandavalu
 Herdguss
 otlivka v otrkõtoi pessotšnoi forme
 1381
 kastivalu
 Kastenguss
 otlivka v opokahh
 1382
 liivavalu
 Sandguss
 otlivka v pessotsnõja
 1383 (formõ)
 savivalu
 Lehm-guss
 otlivka v glinõ
 1384
 kõvavalu
 Hartguss
 otlivka s zestkoju koro-
 1385 (ju)
 terasvalu
 Stahlguss
 stalevatši tsugun

1386
taotav-valu, tempervalu
Tempraguss, schmiedbarer
kovki tsugun

1387
separaud
Schmiedeeisen
polossovoje železo

1388
keeteraud, puddelraud
Schweisseisen
svarotšnoje železo

1389
valatraud
Flusseisen
litoje železo

1390
Bessemeri-raud
Bessemereisen
bessemerovskoje železo

1391
Toomasraud
Thomaseisen
tomassevskoje železo

1392
Martään-raud
Martineisen
martenovskoje železo

1393
teras
Stahl
stal

1394
keeteteras
Schweissstahl
svarotšnaja stal

1395
puddelteras
Puddelstahl
pudlingivaja stal

1396
valat-teras jne.
Flussstahl
litaja stal

1397
sement-teras, kalestteras
Guss Cementstahl
tsementnaja stal

1398
raffineerteras
Gerbstahl
skladotšnaja stal

1399
tiigelteras
Tiegelstahl, -flusstahl
tigelnaja stal

1400
nikkelteras
Nickelstahl
nikkelevaja stal

1401
volframteras
Wolframstahl
volframistaja stal

1402
riistateras
Werkzeugstahl
instrumentalnaja stal

1403
lattraud
Stabeisen
polossovoje železo

1404
timarraud
Rundeisen
krugloje železo

1405
ruutraud
Quadrat Eisen
kvadratnoje železo

1406
kuuskantraud
Sechskanteisen
šestigrannoje železo

1407
lapikraud
Flacheisen
plcskoje železo

1408
 vitsraud
 Bandeisen
 obrutisnoje železo
 1409
 valtsitraud
 Walzeisen
 prokatnoje železo
 1410
 nurkraud
 Winkelleisen
 uglovoje železo
 1411
 T-raud
 T-Eisen
 tavrovoje železo
 1412
 dopalt-T-raud
 Doppel-T-Eisen
 dvutavrovoje železo
 1413
 U-raud. (karpraud)
 U-Eisen
 želobtsatoje železo
 1414
 Z-raud
 Z-Eisen
 Z-obraznoje železo
 1415
 raudplekk
 Eisenblech
 listovoje železo
 1416
 plekitahvel
 Blechtafel
 list žesti
 1417
 mustplekk
 Schwarzblech
 tsernaja žest
 1418
 peenplekk
 Feinblech
 tonkoje listovoje železo

1419
 katlaplekk
 Kesselblech
 kotelnoje železo
 1420
 rihvelplekk
 Riffelblech
 gofrirovannõi železnõi
 1421 (list
 lainjas plekk
 Wellblech
 volnistoje listovoje železo
 1422 (lezo
 valge plekk
 Weissblech
 belaja žest
 1423
 vask, pnavask
 Kupfer
 meã
 1424
 tsink
 Zink
 tsink
 1425
 inglistina
 Zinn
 olovo
 1426
 nikkel
 Nickel
 nikkel
 1427
 tina, seatina
 Blei
 svinets
 1428
 kuld
 Gold
 zoloto
 1429
 hõbe
 Silber
 srebro

1430	plaatina	1461	joonestamisbüroo
	Platin		Zeichnenbureau
	platina		tšertežnoje bjuro
1431	Messingi valgevask	1462	joonestaja
	Massing, Gelbguss		Zeichner
	latun, želtaja med		tšertežnik
1432	pronks	1463	joonestus
	Bronze		Zeichnung
	bronz		tšertež
1433	fosforpronks	1464	joonestuslaud
	Phosphorbronze		Zeichentisch
	fosfotistaja bronz		tšertežnoi stol
1434	kahuripronks	1465	sead-joonestuslaud
	Geschützbronze		verstellbarer Zeichnen-
	nusetsnaja bronz		tisch; peredvižnoi tšer-
1435	kellapronks		težnoi stol
	Glockenmetall	1466	reiss-siin
	kolokolnaja bronz		Reisssschiene
1436	valgemetall		reissina
	Weissmetall, -guss	1467	reiss-siini pea
	belõi metall, -splav		Kopf der Reisssschiene
1437	deltametall		golovka reissinõ
	Delta-Metall	1468	reiss-siin liineal, -joo-
	Delta-metall		laud; Zunge der Reiss-
1438	joonestama		schiene; lineika reis-
	zeichnen	1469 (šinõ)	kolmnurk
	tšertit		Winkel, Dreieck
1459	loomu(likus)suuruses joones-		treugolnik
	tara; in natürlicher Grösse	1470	joonlaud, liineal
	zeichnen; tšertit v naturalnuju		lineal
1460	(velitsinu		lineka
	joonestama vähendatud mõõtkavas	1471	lekaal, viiruti
	masstäblich zeichnen		Kurvenschiene, -line
	tšertit v umensennom masštabe		al; lekalo

1472	1483
paindelekaal, -viiruti	mudelimõõt
Kurvenstab, Latte	Schwindmass
gibkaja planka	mera ussadki
1473	1484
skitsipaber	arvustuslikati
Skizziernpapier	Rechenschieber, -stab
bumaga dlja eskizov	stšetnaja lineika
1474	1485
skitsiplokk	konstrueerima
Skizzierblock	konstruieren
blokk dlja eskizov	postroit, stroit
1475	1486
paberinsel, sörmeinsel	konstruktor
Reisszwecke, -nagel, Heftz-	Konstrukteur
knopka, tšertokk	konstruktor
1476	1487
mõõtkava	konstruktsioon, ehitis
Massstab	Konstruktion, Bauart
masstab	konstruktsija
1477	1488
mõõtkava-liinea	konstruktsiooniviga, ehi-
Anlegemasstab	tisviga; Konstruktionfeh-
masstabnaja lineika	ler; konstruktsionnaja
1478	1489 (ošibka
liigesmõõt	masinajoonestamine
Gliede-, Faltmasstab, Zoll-	Maschinenzeichnen
stock; skladnoi masstab	masinnoje tšertseniije
1479	1490
lintmõõt	skitsimine
Bandmass	skizzieren
ruletk	nabrosit eskiz
1480	1491
vähendatud mõõtkava	skits, vise
verjünkter Massstab	Skizze
umensenniši mašstab	eskiz, nabrossok
1481	1492
rist-mõõtkava	vabakäe joonestus
Transversalmassstab	Handzeichnung
masstab razdelenniši po dia-	tšertež ot ruki
1482 (gonale	1493
tollipulk	projektima
Zollstock	entwerfen
futstok	projektirovat

1494	projekt, kavand Entwurf, Zeichnungsentwurf projekt	1505	päälvaade Aufriss vertikalnõi vid
1495	eelkavand, eelprojekt Entwurfsskizze eskiz projekta	1506	põhijoon, kontuur Grundriss plan
1496	üldplaan, paigutusplaan Gesamtanordnung obstseje raspolozeniye	1507	pikilõige Längsschnitt prodolnõi razrez
1497	detailjoonestus Detailzeichnung detailnõi tsertez	1508	ristlõige Querschnitt poperetsnoje setseniye
1498	tõõjoonestus, -joonis Werkzezeichnung rabotsi tsertez	1509	lõige x - y mõõda Schnitt (nach) x - y razrez po x - y
1499	nimestu Stückliste spissok (oni) predmetov	1510	keskjoon Mittellinie oss
1500	mõõtudega skits Massskizze eskiz s sobljudenijem raz-	1511	mõõtjoon Masslinie
1501	(merov)	1512	razmernaja linija
1502	projektsioonis joonestama einen Maschinenteil in Ansicht darstellen; pred- stavat detail masinõ v per-	1513	mõõtnool Masspfeil razmernaja strelka mõõtarv
1502	(spektive)	1514	Masszahl (tsifrovõi) razmer
eesvaade	Stirnansicht vid spered	1515	peamõõdud Hauptmasse glavnõje razmerõ
1503	külgsvaade Seitenansicht vid sboku		
1504	pikivaade Längenaufriß prodolnõi vid		

- 1516 pliiatsjoonestams
eine Zeichnung in Blei an-
fertigen; izgotovit tšertež
v karandase
- 1517 joonpunktiir
stricheln
nametit, nametsat strihhami
- 1518 punktiir
punktieren
punktirovat
- 1519 segapunktiir
strichpunktieren
nanesti smešannõi punk-
1520 (tir
joonistama, trihhima
schraffieren
šraffirovat, strihhovat
- 1521 joonistus
Schraffierung
šraffirovka
- 1522 sirklikarp
Reisszeug
gotovalnja
- 1523 sirkel
Zirkel
tsirkul
- 1524 sirkli sääri
Zirkelbein
nožka tsirkulja
- 1525 sirkli jalg
Zirkelfuss
nižnjaja tsast tsirkulnoi
- 1526 (nožki
sirkli teravik, -nõel
Zirkelspitze
ostrije tsirkulja
- 1527 sirkli pea
Zirkelkopf
golovka tsirkulja
- 1528 sirkel vahetusjalgadega
Einsatz-, Stückzirkel
tsirkul s võjemnõmi noz-
1529 (kami
grafiit-ots
Bleiensatz
vstavka s karandasem
- 1530 sulg-ots
Ziehfedereinsatz
vstavka s tšertežnõm pe-
1531 (rem
nõel-ots
Nadeleinsatz
vstavotsnaja igla
- 1532 nõela ots
Nadelspitz
ostrije igla
- 1533 sirkli jätk
Zirkelverlängerung
udlineniye tsirkulnoi
- 1534 (nožki
sirkli võti
Zirkelschlüssel
tsirkulnõi kljuts
- 1535 grafiidiga sirkel, pliiats
sirkel; Bleistiftzirkel
karandasnõi tsirkul
- 1536 mõõtsirkel
Hand-, Stechzirkel
izmeritelnõi tsirkul
- 1537 vedrusirkel
Federzirkel
pružinnõi tsirkul

1538
nullsirkel
Nullentsirkel
krontsirkul
1539
suhtesirkel
Reduktionzirkel
reduktсионнõi tsirkul
1540
varbsirkel
Stangenzirkel
rõtsaznõi tsirkul
1541
senterkilp
Zentrumscheibe
tsentrik
1542
punktiirnõel
Punktiernadel
punktiirnaja igla
1543
punktiirratas
Punktierrädchen
punktirnoje kolessiko
1544
grafiiditoos
Bleibbüchse
futljartsik dlja karanda-
1545 (õei
transportõör
Transporteur
transportir
1546
nurgiktransportõör
Winkeltransporteur
transportir s ugolnikom
1547
joonsulg, reissfeeder
Ziehfeder, Reiss-
reissfeder, tsertežnoje pero
1548
kurvireissfeeder, -joonsalg
Kurvenziehfeder
pero dlja võtsertsivanija
krivõhh

1549
dopeltreissfeeder, -joon-
sulg; Doppelziehfeder
õvoinõi reissfeder
1550
punkteerija, punktiir-
sulg, Punktierfeder
punktirnoje pero
1551
pliiatsiteritaja
Bleistiftspitzer
masinka dlja otsinki ka-
1552 (randasei
pliiatsiviil
Bleistiftfeile
navilnik dlja totski ka-
1553 (randasei
radeerina
radioren
steret, stirat rezinoi
1554
radeerkummi
Radiergummi
rezina, rezinka
1555
pliiatsikummi
Bleigummi
rezina dlja karandasei
1556
tindikummi
Tintengummi
rezina dlja tsernil
1557
radeernuga (-sulg)
Radiermesser
nozitsek dlja podtsiski
1558 (tsertežei
tussima
ausziehen
obvesti tusju
1559
joonestustuss
Ausziehtusche
tus, kitaiskaja, zidkaja-

1560 joonistussulg
Zeichenfeder
tsertežnoje peršsko
1561 joonestust pealkirjutama
die Zeichnung beschreiben
nadpissat tsertez
1562 ümmarkiri
Pundschrift
kruglõi sriift
1563 püstkiri
Steilschrift
prjamoi sriift
1564 ümmarkirja sulg
Fundschriftfeder
perõ dlja kruglagõ sriifta
1565 tindihoidja (tussi-)
Überfeder
sobatska
1566 värvitama, katma
aastuschen, anlegen
zatševat, tuševat
1567 värvikarp
Farbenkasten, Fusch-
jaštšik s tušju, -kraskami
1568 tablettvärvid, tükkvärvid
Stückfarben
kraski v plitkahn
1569 akvarellvärvid
Feuchtwasserfarbe
akvarelnaja kraska
1570 värvituud
Farbentube
trubka s knaskoju

1571 tussikauss (värvi-
Tuschschale
tšašetška dlja razvedeniija
1572 (tuši
tussi valmis segama
Fusche anrühren
razvesti tušš
1573 kuivatuspaber
Fliesspapier
põusknaja bumaga
1574 joonestust käsnaga pesema
die Zeichnung mit dem
Schwamm abwaschen; smõt
tsortez gubkoju
1575 joonistus kõverduõ
die Zeichnung verzieht
sich; tsertež korobit-
1576 (sja
värvinliits
Farbstift
tsvetnõi karandas
1577 pausija, kalkima
pausen, durchpausen
kalkirovat, tsertit na kal-
1578 (ke
pausjoones, kalkjoones
Pause, Pauszeichnung
tsertež na kalke
1579 pauspaber, kalkpaber
Pauspapier
voskovaja bumaga
1580 pausriie, kalk
Pausleinwand
kalka
1581 valguskoopia
Lichtpause
konija na svetotsuvstvi-
telnoi bumage

1582	valguskopeerpaber	1593	mitteühtlane liikumine
	Lichtpauspapier		ungleichförmige Bewegung
	svetotšuvstvitel'naja buma-		neravnomernoje dviženije
1583	(ga	1594	
	sinikoopia		kiirendus
	Blaupause		Beschleunigung
	sinjaja kopija		uskoreenije
1584		1595	
	valguskopeerimis-aparaat		aeglastus
	Lichtpausapparat		Verzögerung
	apparat dlja svetopetšta-		zamedleenije
1585	(nija	1596	
	valguskopeerkoda		algkiirus
	Lichtpausatelier		Anfangsgeschwindigkeit
	svetopetsatnja		natsalnaja skoorost
1586		1597	
	liikumine		lõppkiirus
	Bewegung		Endgeschwindigkeit
	dviženije		konetsnaja skoorost
1587		1598	
	kinemaatika, liikumisõpetus		keskmine kiirus
	Bewegungs-, Zwanglauflehre		mittlere Geschwindigkeit
	kinematika		sreednjaja skoorost
1588		1599	
	sirgjooneline liikumine		ühtlaselt kiirendatud lii-
	geradlinige Bewegung		kumine; gleichförmig besch-
	prjamolineinoje dviženije		leunigte Bewegung; ravno-
1589		1600	(je
	ühtlane liikumine		ühtlaselt aeglastatud lii-
	gleichförmige Bewegung		kumine; gleichförmig verz-
	ravnómernoje dviženije		ögerte Bewegung; ravno-
1590		1601	(nija
	tee, teepikkus		vaba langus
	Weg		freier Fall
	putt		svobodnoje padeenije
1591		1602	
	kiirus		languse kõrgus
	Geschwindigkeit		Fallhöhe
	skoorost		võssõta padeenija
1592		1603	
	aeg		languse kestus; Falldauer
	Zeit		prodolžitelnost padeenija
	vremja		

1604	1615	
tõusu kõrgus	viskekõrgus	
Steighöhe	Wurfhöhe	
võssota podjema	võssota poleta	
1605	1616	
tõusu kestus	viske trajektoorium (-tra- jektooria); Wurfbahn, Flug- Wurfdauer	trajektooriya poleta
prodolžitelnost podjema	1617	
1606	viske kiirus	
kõverjocneline liikumine	Wurfgeschwindigkeit	
krummlinige Bewegung	skoorest poleta	
krivolineinoje dviženije	1618	
1607	tangentsiaalkiirendus	
tangentsiaalkiirendus	ballistiline kõver	
(riivekiirendus); Tangen-	ballistische Kurve	
tialbeschleunigung; us-	balistitšeskaja krivaja	
korenije kassatelnoi	1619	
1608	rõhtvisk	
tistkiirendus, normaal-	wagrecht Wurf	
kiirendus; Normalbeschleu-	polet gorizontu	
nigung; normalnoje uskoreenije	1620	
1609	püstvisk, vertikaalvisk	
täiskiirendus, saavutiskii-	senkrechter Wurf	
rendus; Totalbeschleunigung	polet vertikalno vverhh	
polnoje uskoreenije	1621	
1610	sundliikumine	
tangentsiaaltung (riiv-)	unfreie Bewegung ✓	
Tangentialkraft	nesvobodnoje dviženije	
kassatelnaja siila	1622	
1611	teetakistus	
risttung, normaalung	Bahnwiderstand	
Normalkraft, Centripetal-	soprotivleenije dviženiju	
normalnaja siila	1623 (v puti	
1612	normaaltakistus, risttakis-	
sentrifugaaljõud, kesktõuke-	tus; Normalwiderstand	
jõud; Centrifugal-, Fliehkraft	normalnoje soprotiv-	
1613 ^{Чимподоенная}	1624 (leenije	
kaldvisk	<i>сула</i> tangentsiaalne takistus,	
schiefer Wurf	riivetakistus, Tangential-	
polet naklonno k gorizontu	widerstand; soprotivlee	
1614	nije po kassatelnoi	
viskenurk	1625	
Wurfwinkel	pendel; Pendel, majatnik	
ugol poleta		

1626	ringpendel	razložit [√] skoorost na so-
Kreispendel	stavljajuštšija	
krugovoi majatnik	1637	
1627	pendli žōtse, amplituut	komponentkiirus
Pendelausschlag	razmah majatnika	Komponente der Geschwin-
1628	žōtsenurk	digkeit; sostavljajuštša-
Ausschlagwinkel	Ausschlagwinkel	ja skoorosti
ugol otkloneenija	1629	1638
1629	pendli žōtsumine	resultantkiirus, võrdmōju-
Pendelschwingung	kolebaanije majatnika	line kiirus, resultierende
1630	žōtse kestus	Geschwindigkeit; ravno-
Schwingungsdauer	Schwingungsdauer	deistvujuštšaja skoorosti
prodolžitelnost katsanija	1631 (majatnika)	1639
1631 (majatnika)	kooniline pendel	paigaltnik
kooniline pendel	Kōgelpendel, Tsentrifugal-	Schiebung
Kōgelpendel, Tsentrifugal-	konitsesski majatnik	sdvizenije
konitsesski majatnik	1632	1640
1632	tsükloidaalpendel	pōorlemine, tiirlemine.
tsükloidaalpendel	Cykloidenpendel	Drehnung
Cykloidenpendel	tsikloidalnōi majatnik	vraštseenije
tsikloidalnōi majatnik	1633	1641
1633	kaldpind	pōōrdetelg
kaldpind	skiefe Ebene	Drehachse
skiefe Ebene	naklonnaja ploskost	oss vraštseenija
naklonnaja ploskost	1634	1642
1634	kaldenurk	pōōrdenurk
kaldenurk	Neigungswinkel der schiefen tung	Drehwinkel
Neigungswinkel der schiefen tung	Ebene, ugol naklona	ugol vraštseenija
Ebene, ugol naklona	1635	1643
1635	kiiruste parallelogramm	nurkkiirus
kiiruste parallelogramm	Parallelogramm der Geschwin-	Winkelgeschwindigkeit,
Parallelogramm der Geschwin-	tungi suund	Winkelschnelle; uglovaja
tungi suund	digkeiten, parallelogramm skoo-	1644 (skoorost
digkeiten, parallelogramm skoo-	rostei. 1634	Kraft
rostei. 1634	kiirused lahutada	siila
kiirused lahutada	eine Geschwindigkeit in ihre rakenduspunkt	napravleenije siilō
eine Geschwindigkeit in ihre rakenduspunkt	Komponenten zerlegen;	1646
Komponenten zerlegen;	Komponenten zerlegen;	1646
1646	Komponenten zerlegen;	Angriffspunkt,
Angriffspunkt,	Komponenten zerlegen;	totska prilōzeenija siilō
totska prilōzeenija siilō	Komponenten zerlegen;	

- 1647 tungide paralleelogramm
Parallelogramm der Kräfte
parallelogramm sil
1648 resultanttung, võrdmõjuline
tung; Mittelkraft, Resul-
tierende; ravnõdeistvuj-
1649 (štšaja siila
komponent
Komponente
slagajuštšaja siila
1650 tungide kolmnurk
Kräftedreieck
treugolnik sil
1651 tungide hulknurk
Kräftezug, -plan, -polygon
mnogougolnik sil
1652 poolus
Pol
poljus
1653 poolusekaugus
Polabstand
razstojanije poljussa
1654 Nõõrpolügoon
Seilplan, -polygon
verevotšnõi mnogougolnik
1655 sulgejoon
Schlusslinie
zamõkajuštšaja storona
1656 suletus polügoon
geschlossener Kräfteplan
zamknutõi mnogougolnik sil
1657 tungi moment
Moment der Kraft P in bezug
auf den Drehpunkt O; moment
siilõ P otnõssitelno totski
vrästseenija O
- 1658 tungi õlg nõõrdepunkti o
suhtes, elarm der Kraft
P in bezug auf den Drehpun-
kt O, pletso siilõ P otnos-
sitelno totski vrästseeni-
1659 (ja O
tungide paar
Kräftepaar
paara sil
1660 tungidenaari moment
Moment des Kräftepaares
moment paarõ sil
1661 tungipaari telg
Achse des Kräftepaares
oss paarõ sil
1662 staatiline moment
statisches Moment
statitsesski moment
1663 inertsimoment
Trägheitsmoment
moment inertsi
1664 ekvatoriaalne inertsimoment
äquatoriales Trägheitsmoment
ekvatoriaalnõi moment iner-
1665 (tsi
polaarne inertsimoment
polares Trägheitsmoment
poljarnõi moment inertsi
1666 raskusepunkt
Schwerpunkt, Massenmittel-
tsentr tjazesti
1667 raskusetung
Schwerkraft, Schwere
siila tjazesti
1668 raskusekiirendus
Erdebeschleunigung
uskoreeniye siilõ tjazesti

1669	massMasse	1679	hõõre
	massa		Reibung
1670	tasakaal		treenije
	Gleichgewicht	1680	hõõrtakistus
	ravnoveessije		Reibungswiderstand
1671	püsivtasakaal, stabiilne-		soprotivleenije ot treeni
	stabilēs Gleichgewicht	1681	(ja
	ustoitšivoje ravnoveessije		hõõrekoeffitsient, hõõre-
1672	püsimatu kasakaal, labiilne-		tegur; Reibungskoeffitsi-
	labiles Gleichgewicht	1682	ent; koeffitsient treeni-
	neustoitšivoje ravnoveessi-		(ja
1673	hõõrenurk		Reibungswinkel
	hõõrenurk		ugol treenija
	hõõrenurk	1683	hõõrepind
	hõõrenurk		Reibungsfläche
	hõõrenurk		poverhhnost treenija
	hõõrenurk	1684	seisuhõõre
	hõõrenurk		Reibung der Fuhe
	hõõrenurk		treenije v pokoje
	hõõrenurk	1685	liugehõõre
	hõõrenurk		gleitende Reibung
	hõõrenurk		skolzjastšeje treenije
	hõõrenurk	1686	veerhõõre, rullhõõre
	hõõrenurk		rollendē Reibung
	hõõrenurk		treenije pri kataanii
	hõõrenurk	1687	hõõrdetõõ
	hõõrenurk		Reibungsarbeit
	hõõrenurk		raboota treenija
	hõõrenurk	1688	õldtõõ, kogutõõ
	hõõrenurk		Gesamtarbeit
	hõõrenurk		obštšaja izrashhodovanna-
	hõõrenurk	1689	(ja raboota
	hõõrenurk		kasulik tõõ
	hõõrenurk		Nutzarbeit; poleznaja rab-

Oma

1690	kasukraad, kasulikkuse koeffitsient; Wirkungskrad stepen poleznago deistvija	nagruzka, menjajustsa- jassja v predelakh ot 0 do ∞
1691	tugevus Festigkeit soprotivleenije	1701 vahelduv koormus wechselnde Belastung nagruzka, poperemenno menjajustsajassja v predeelakh ot $-\infty$ do $+\infty$
1692	tugevuse õpetus Festigkeitslehre utseenije o soprotivleenii	1702 deformatsioon Formänderung deformaatsija
1693	pinge Spannung naprjazeenije, naprjaze- ristpinge, normaalpinge Normalspannung normalnoje naprjazeenije	1703 elastiline deformatsioon elastische Formänderung v predeelakh elastutšn. izmeneenije formõ
1695	koormatus Beanspruchung podverzeenije deistviju	1704 deformeerimistöõ Formänderungsarbeit raboota deformaatsii
1696	(siilõ keha koormatus tõmbega, sur- vega; paindega; ein Körper ist auf Zug, Druck, Biegung be- anspruchht; telo podverzenoo rasstjazeeniju, s'zaatiju, iz- 1697 (gibu lubatav koormatus zulässige Beanspruchung, dopusskajemoje naprjazeenije	1705 pikimuude Längenänderung prodolnoje izmeneeni- 1706 (je ahendumine Einschnürung s'uzeenije
1698	koormamisviis Belastungsweise sposob nagruzki	1707 pikenemine Dehnung udlineenije
1699	püsivkoormus ruhende Belastung spokoinaja nagruzka	1708 venivusekoeffitsient, tegur; Dehnungskoeffizi- ent; koeffitsient udli- 1709 (neenija elastsusemoodul, vetru- vusemoodul. Elastizitä- tsmodul; modul unrugos- 1710 (ti rebe-pikenemine Bruchdehnung; udlineeni- je do razrõva

1711	elastne pikenemine, vetruv-	surve	1722
	elastische Dehnung, Federung	Druck	
	upruugoje udlineeniije, pru-	davleenije, szaatije	
1712	(Zineeniije	1723 tung, pinge	
	jääv pikenemine	survetugevus, -koormus	
	bleibende Längenänderung	Druckfestigkeit	
	ostajustsejessja udlineeni-	soprotivleenije szaatiju	
1713	(je	1724	
	elastne järelmõju, vetruv-	paine	
	elastische Nachwirkung	Biegung	
	upruugoje posledeistvije	izgib	
1714		1725	
	elastsuse niir, vetruvuse	paindetugevus	
	Elastizitätsgrenze	Biegungsfestigkeit	
	predel upruugosti	soprotivleenije pri szaa-	
1715		1726 (tii	
	proportsionaalsuse piir	paindekoormus	
	Proportionalitätsgrenze	Biegungsbeanspruchung	
	predel proportsionalnosti	naprjazeeniije na szaatije	
1716		1727	
	voolavuse piir	paindemoment	
	Streckgrenze, Fliess-	Biegungsmoment	
	predel tekutsesti	moment izgiba	
1717		1728	
tõmme		painderinge	
Zug		Biegungsspannung	
rastjazeeniije		naprjazeeniije pri izgibaa-	
1718		1729 (nii	
tõmbetugevus		tugevusmoment	
Zugfestigkeit		Widerstandsmoment	
soprotivleenije rastja-		moment soprotivleenija	
1719	(zeeniiju	1730	
tõmbekoormus		läbipaine	
Zugbeanspruchung		Durchbiegung	
naprjazeeniije pra rastja-		progib	
1720	(zeenii	1731	
tõmbetung		nõtk	
Zugkraft		Knickung	
rastjagivajustsaja siila		võgib, võgibaaniije	
1721		1732	
tõmbepinge		nõtketugevus	
Zugspannung		Knickfestigkeit	
naprjazeeniije pri rastja-		soprotivleenije izgibu	
1722	(zeenii		

1733
nõtkekoormus
Knickbeanspruchung
izgibajustseje ussiilije
1734

rihe
Schub
sdvig

1735
nihketugevus
Schubfestigkeit
soprotivleenije sdvigu
1736

nihkekoormus
Schubbeanspruchung
sdvigajustseje ussiilije
1737

nihkepinge
Schubspannung
naprjazeenije sdviiga
1738

nihketegur
Schubkoeffitsient
koeffitsient sdviiga
1739

nihkemoodul, liuge-
Gleitmodul
modul skolzeenija
1740

vääne
Drehnung
krutseeenije
1741

väändekoormus
Drehnungsbeanspruchung
krutjastseje ussiilije
1742

väändemoment
Drehmoment
moment krutseeenija
1743

väändenurk
Drehungswinkel
ugol skrutšivaanija

1744
masin
Maschine
mašiiina

1745
masina osa
Maschinenteile
mašinnaja tšast
1746

masinaehitus
Maschinenbau
masinostroeenije
1747

masinainsener
Maschineningenieur
inzener-masinostroitel
1748

tööjuht
Werkführer
zaveedujusti masterskimi
1749

meister
Meister
master
1750

monteerimine
Montage
montaž
1751

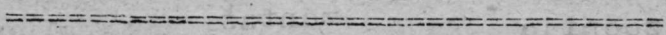
montöör
Monteur
monter
1752

monteerimiskoda
Montierungswerkstätte
sbornaja masterskaja
1753

demonteerimine, lahtivõt-
mine; Demontage, Abbau
razberka maš. iinõ
1754

masinat käima laskma, pane-
ma;

		1760
eine Maschine in	tööriist	
Betrieb setzen, -in Gang	Werkzeug, Gerät	
setzen; pustit v hod ma-	instrument	
1755	(siinu	1761
töötav	käsitööriist, käsiriist	
im Gang, -im Betrib sein	Handwerkzeug	
nahhoiditsja v deistvii	rutsnoi instrument	
1756		1762
masinat peatama, -seisma	töömasin	
jätta; eine Maschine ab-	Arbeitsmaschine	
stellen; ostanovit mašii-	rabootsaja mašiina	
1757	(nu	1763
töökoda	jõumasin	
Werkstätte	Kraftmaschine	
masterskaja	dvigatel, dvižitel, motor	
1758		1764
töölaud, -pink	töötamismasin	
Arbeitstisch, Werkbank	Werkzeugmaschine	
verstakk	stanokk	
1759		
tööriistakast		
Werkzeugkasten		
jaštsik dlja instrumenta		



1761

1762

1763

1764

1765

1766

1767

1768

1769

1770

1771

1772

1773

1774

1775

1776

1777

1778

1779

1780

1781

1782

1783

1784

1785

1786

1787

1788

1789

1790

1791

1792

1793

1794

1795

1796

1797

1798

1799

1800

KM. ARSENAL

Sisset. 5. II 1931 a.

P. P.

N^o 397.

Siinjuures saates Teile tutvumiseks paljundatud oskussõnastiku I osa, palun -

1. Läbi vaadata sõnastik ja avaldada oma arvamus ühe või teise sõna kohta.

2. Kui Teil on teada tarvitusel olev teissugune sõna, siis märkida see ära sõnastikku.

3. Teatada kumba sõna sõnastikus pooldate, kas sulgudeta või sulgudes, või soovite mõlemaid paralleelselt.

4. Teatada, kas soovite ka trükis venekeelseid sõnu transskribeerida ladinakeelsete tähtedega.

5. Sõnastik ühes märkustega ja parandustega tagasi saata 1. aprilliks s.a.

6. Enne sõnastiku läbivaatamist palun parandada järgmised eksitavad vead. (Siin toodud ainult õiged sõnad). Nr. 4-vintovaja poverhnost; 9-keerme; Kerndurchmesser, innerer Gewindedurchmesser; vnutrennij diaametr narezki. 10-keerme; Gewinde-; 23-surnud käik; 26-kruvi, polt; 27-steržen; 32-šestigrannaja; 42-kohastada (sobitada); 43-aaskruvi; 56-plint; 58-puit-; 60-Schraubenschlüssel; 61-Schraubenschlüssel; 62-kahesuuline võti; 68-Schlüssel; 70- kokku kruvima; 72-Eine Schraube lockern, õtpus-tit vint; 73-lõdveneb; 76-üle koeraja kruvi; 89-kiilualus; 93-sojedinenije; 99-Nasenkeil; 104-sponka; 111-natjaznaja; 148-astmikneedistus; 152-klepka; 178-uprugii; 187-käigu-vahetusvõll; 194-otsatapp; 196-ribitapp, Kammzapfen, grebentsataja šeika; 197-rõngastapp (-kant); 207-Kugelspur-lager; 213-Lagerbüchse; 215-prokladka vkladša; 217-laag-rikausi-äärrik; 363-(määrdevahend); 386-trubka; 387-(smazots-naja korobka); 417-razobštsit; 420-hamassidur; 421-Klaue; 425-koonussidur; 427-štsetotšnaja; 441-okružnost; 443-ok-ružnost; 470-sirgkülgne; 472-evolventhambumine; 492-Winkel-zahn, uglovoi zub, (teised kustutada); 516-klinovõhh; 521-rihm-ülekanne; 531-nabegajuštšii; 532-sbegajuštšii; 566-kodarareaga; 570-tõõ-; 571-Nabenbüchse; 573-lülilima; 578-köieseie, ... Strähne; 583-jatkama; 593-Förderseil, ka-nat rudnitsnago elevators (teised kustutada); 594-Afzugs-seil, podjemoi kanat (teised kustutada); 606-tugilüli-kett; 627-Ldužka; 620-uško; 636-differentsiaalpolüspast; 652-pi-duriklots; 653-pidurikang; 663-stenka; 657-lentotšnõi; 658-pidurilint; 713-trehhodovaja truba; 714-tšetõrehhodovaja 715-truba kustutada; selle asemele mufta; 729-toruvõrk; 739 ja 750 numbrid ümber vahetada; 742-toru kaabisti

776-sterznja; 81-vastakklapp; 821-Flachschieber; 822-Absper-
rschieber, zapirajuštsaja zadviška (endised kustutada); 832-
konus-pro golovka; 865-undicht; 866-verpacken; Nr. Nr. 868,
871, -2, -4, 5; -6, -7, -8, -9, -80, -1, -3, -5, -8, -9, 91 -porsen,
porsnja ine.; 922-napravljažustsaja; 947-koeffitsient; 948-
spöiajätk; 950-Schwungradexplosion, razröž mahhovika
(endised kustutada); 951-regulaator; 959-koormamisega;
964-stuluvöje; 975-tissotski s baraskom; 994-krivonossövö-
ja; 995-kangkäärid; 996-pukkkäärid; 997-tahvlikäärid; lolli-
nakovalni; lol4-torn; lol7-Kesselambos; lo30-tornvasar;
lo39-Pinnhammer; lo45-stampovnöi; lo79-döroprobiivnöja; lll4-
noževotšn3i; ll22-rašpil; ll35-Reibahle; ll36-tappidega;
ll68-puurivänt; l220-velosnaja; l231-proušina; l252-simsi-
höövel; l337-Stichmass; l370-tahomeeter; l373-Roh Eisen; l458-
tsertit; l459-velitsinu; l475-paterinael, sörmenael; l484-
arvutuslikati; l516-pliiatsjoonestama; l532-Nadelspitze;
l535-pliiatssirkel; l552-Blei; l562-Rundschrift; l627-amp-
lituud; l656-suletud; l658-Arm; l673-HJ; l700-pulsierende;
nihe-1734;

Teid ette tänades kaasabi eest

tehnilise oskussõnade komisjoni nime

M. V e l l e m a,

Tartu linna tööstus- ja majandusõpilaste kooli ju-
hataja.

Sisukord.

I M a a i n a o s a d .

		<u>sõnad</u>		
1. kruvid	1-86	22. Hoorattad	931-944	
2. kiilud	87-114	23. Regulaatorid	951-962	
3. Needid	115-161	Tööstusõnad		
4. teljed ja völlid	162-187	24. kruustangid	963-976	
5. tapid	188-199	25. pihid	977-1004	
6. laagrid	200-355	26. alasid	1005-1019	
7. määring	356-396	27. vasarad j. m.	1020-1066	
8. sidurid	397-437	28. peitlid	1067-1072	
9. hammasrattad	438-511	29. viilid	1080-1122	
10. hõörrattad	512-520	30. kaabitjad	1123-1138	
11. riim ja köis ülekan	521-596	31. puurid	1139-1170	
12. kettilekanne (ne	597-630	32. freenid	1171-1186	
13. plokid	631-642	33. saed riistad	1187-1228	
14. pidurid	643-660	34. mitmes. tööst.	1229-1277	
15. torud	661-746	35. teritamisr.	1278-1293	
16. ventiiolid	747-841	36. karastamine	1294-1307	
17. silindrid	842-855	37. jootmine	1308-1370	
18. tihendkarbid	854-867	38. töötamisr.	1331-1370	
19. kolvid	868-891	39. metallid	1371-1437	
20. vändad (kurblid)	892-930	40. tehniline j.	1458-1585	
21. vedrud	931-944	41. mitmesug.	1586-	

Sõnade järjestusel on peetud silmas Schломann-Oldenburg "Illustrierte Technische Wörterbücher", Band I, "Die Maschinenelemente und die gebräuchlichsten Werkzeuge", kusjuures on välja jäetud lihtsamad, üldtuntumad ja kirjeldava iseloomuga sõnad.

Komisjon seadis omale eesmärgiks koostada järgmised sõnaraamatud:

- I Masinaosad ja tööriistad (valmis paljundatud ja laiiali saadetud),
- II Tööstusmasinad ja töövõtete nimetused,
- III Ehituskonstruksioonid,
- IV Naiskäsitöö aladesse puutuvad oskussõnad ja
- V Elektrotehnika.

Käesolev sõnastik on paljundatud 150 eksempl. ja on saadetud mitmesugustele asutistele ja isikutele tutvumiseks, oma arvamuste avaldamiseks ja paranduste tegemiseks. Paljundatud sõnastikud ühes parandustega ja arvamustega peavad olema tagasi saadetud 1. aprilliks s.a.; peale selle tähtaja möödumist ei saa enam arvestada esitatud parandusi, sest siis algab kohe trükkimine. Paljundustehnilistel põhjustel on venekeelsed sõnad transskribeeritud ladina tähestiku abil ja võib olla tehakse seda ka raamatu trükkimisel.

Peale sõnastikkude tagasisaamise ja asjaomaste eriarvamuste arvestamise on ette nähtud trükkida oskussõnaraamat kolmes keeles: eesti, saksa ja vene, ühes selgitavate joonistega. See sõnaraamat saaks siis aluseks tehniliste eriainetete õpetamisel ja tehniliste oskussõnade tarvitamisel. Trükitud sõnaraamat võiks valmida umbes augusti-septembri kuuks, sellejärgi, kuidas komisjon suudab korraldada tööd.

Ar 931..
Masinzosad